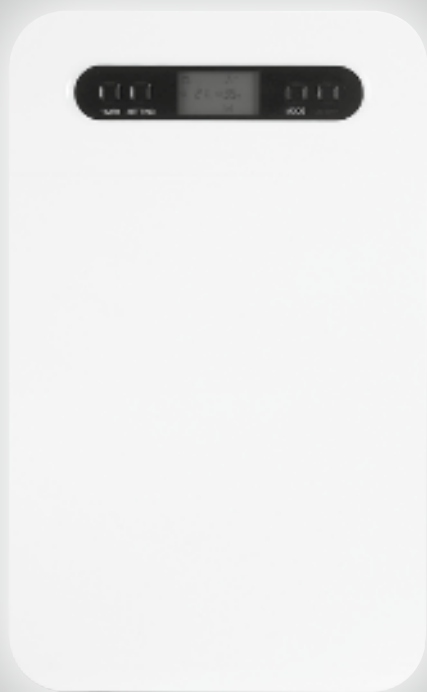


# Qlima

D 510 - D 512 - D 516 - D 520



guarantee

**2**  
YEARS

<b>E</b>	<b>INSTRUCCIONES DE USO</b>	<b>2</b>
<b>F</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION</b>	<b>16</b>
<b>I</b>	<b>ISTRUZIONI D'USO</b>	<b>30</b>
<b>NL</b>	<b>GEBRUIKSAANWIJZING</b>	<b>44</b>
<b>SLO</b>	<b>NAVODILA ZA UPORABO</b>	<b>58</b>

Estimado cliente,

Le felicitamos por la compra de su deshumidificador. Acaba de adquirir un producto de alta calidad, que le proporcionará pleno confort durante muchos años, siempre que lo utilice debidamente. Por lo tanto, le recomendamos que lea primero este manual de instrucciones, para prolongar la vida útil de su deshumidificador. En nombre del fabricante le ofrecemos una garantía de dos años para toda clase de defectos de fabricación y de material.

Disfrute de su deshumidificador.

Un cordial saludo,

PVG Holding B.V.

Departamento Atención al Cliente

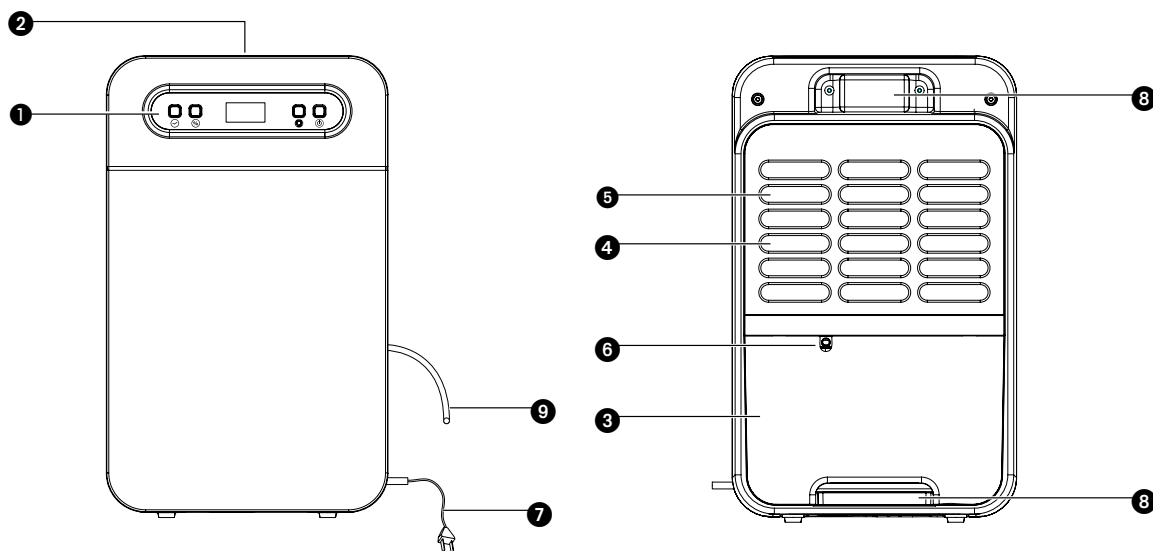
**1 LEA PRIMERO EL MANUAL DE INSTRUCCIONES.**

**2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.**

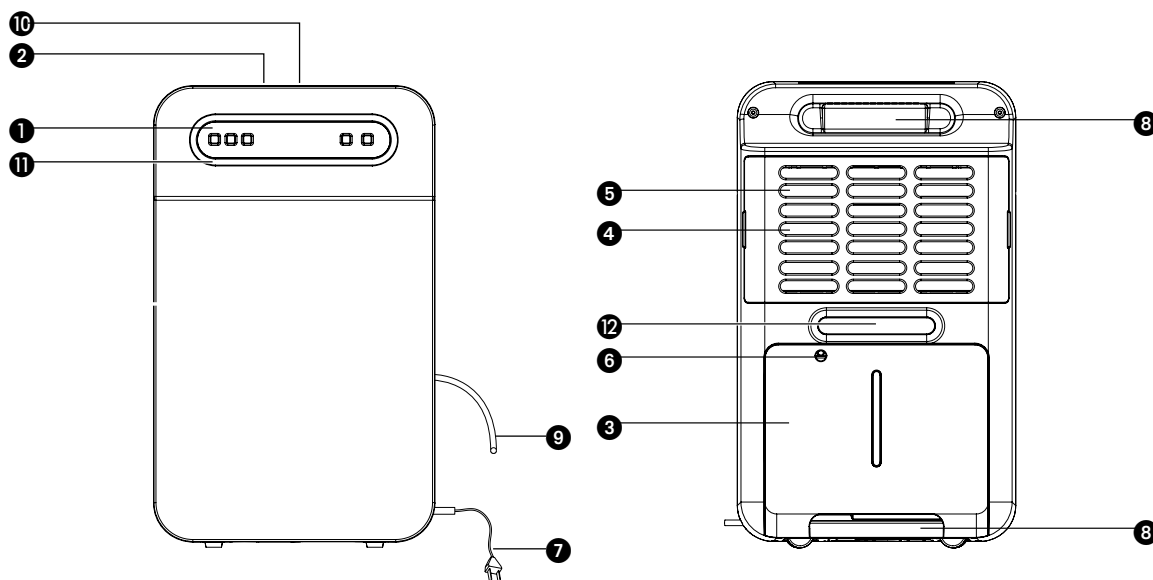
## COMPONENTES PRINCIPALES

- ❶ Panel de control
- ❷ Salida del aire seco
- ❸ Depósito extraíble de agua
- ❹ Entrada para aire húmedo
- ❺ Filtro de aire
- ❻ Tubo de evacuación
- ❼ Enchufe y cable
- ❽ Asa
- ❾ Goma de evacuación
- ❿ Persiana en salida
- ⓫ Luz indicadora
- ⓬ Guardacable

D 510 - D 512



D 516 - D 520



## MEDIDAS DE SEGURIDAD

La instalación deberá responder por completo a las disposiciones, reglamentos y normas locales en vigor. Este producto ha sido diseñado para su uso como deshumidificador en hogares y sólo es apto para el uso en condiciones domésticas normales y en interiores (salas de estar, cocinas, baños y garajes). Compruebe si la tensión de red es la correcta. El aparato se debe utilizar exclusivamente en un deshumidificador con toma de tierra, voltaje 220-240 V / ~50 Hz. Este producto es apto solamente estufa en uso doméstico.

### GENERAL

- Para obtener un resultado óptimo, no coloque el aparato cerca de un radiador o otra fuente calorífica.
- Mantenga cerradas todas las ventanas para una mayor eficacia.
- La capacidad de deshumidificación depende de la temperatura y de la humedad del aire en la habitación. Cuanto más baja sea la temperatura, menos humedad extraerá el aparato.
- Procure que el filtro del aire esté siempre limpio. De esta forma se evita el consumo innecesario de energía y queda garantizado un resultado óptimo.
- En el caso de que se apague el aparato, éste no volverá a funcionar sino después de transcurridos tres minutos. De esta manera se prolonga la vida útil del compresor.



## IMPORTANTE

El aparato debe estar conectado siempre con una toma a tierra. En caso de que la corriente eléctrica no esté provista de una toma a tierra, está absolutamente prohibido conectar el mismo. Cuando el aparato esté conectado, el acceso a la clavija tendrá que poder hacerse sin que haya obstáculos por medio. Lea estas instrucciones de uso detenidamente y siga las indicaciones.

Antes de conectar el aparato compruebe si:

- el voltaje corresponde a la placa de datos;
- el enchufe y el suministro de electricidad son los indicados para el aparato;
- la clavija del cable eléctrico es a la medida del enchufe;
- el aparato está colocado en posición vertical y sobre una superficie plana.

Haga controlar la instalación eléctrica por un profesional autorizado si no está seguro que todo está en orden.

- Este aparato no deberá ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducida capacidad física, mental o sensorial, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que sean vigilados e instruidos en el uso del aparato por otra persona que sea responsable de su seguridad.
- Este aparato ha sido fabricado según las normas de seguridad CE. A pesar de ello, y al igual que con todo aparato eléctrico, se debe obrar con cautela.
- Nunca tapar la rejilla de la entrada de aire y/o de salida de aire.

- Previo el transporte del aparato, vacíe siempre el depósito de agua.
- Procure que el aparato no entre nunca en contacto con productos químicos.
- No sumerja nunca en agua el aparato.
- No inserte objetos en las aberturas del aparato.
- Desenchufe siempre el aparato antes de proceder a su limpieza o a la de algún componente.
- Nunca use un cable prolongador para conectar el aparato. Si no se dispone de un enchufe con toma a tierra, deberá ser instalado por un electricista cualificado.
- Se deberá vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- Las eventuales reparaciones deben ser siempre llevadas a cabo por un técnico de servicio cualificado o por su distribuidor. Observe las instrucciones de mantenimiento.
- Desenchufe siempre el aparato cuando éste no se utilice.
- Como medida de precaución y si el cable de alimentación estuviera dañado, hay que sustituirlo en el fabricante, su servicio de atención al cliente o personas con una cualificación similar.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas, falta de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisados o reciban instrucciones acerca del uso del aparato de una forma segura y comprendan los riesgos que entraña.
- Los niños no deben utilizar el aparato como un juguete.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento reservadas al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.

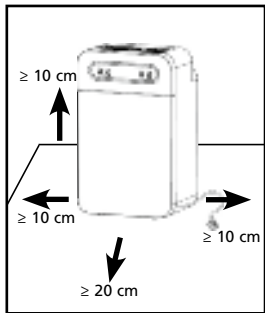


Fig 1

## ⚠ ¡ATENCIÓN!

- Nunca use el aparato en caso de que el cable o el enchufe esté dañado. Procure que el cable no quede atrapado y que no entre en contacto con objetos cortantes.



## ¡ATENCIÓN!

- El incumplimiento de las instrucciones puede dar lugar a la pérdida de la garantía.

## PANEL DE CONTROL

- Temperatura ambiente mínima requerida para la operación: 5 °C / 40% humedad relativa.
- Temperatura ambiente máxima permitida para la operación: 35 °C / 90% humedad relativa.

### D 510 - D 512

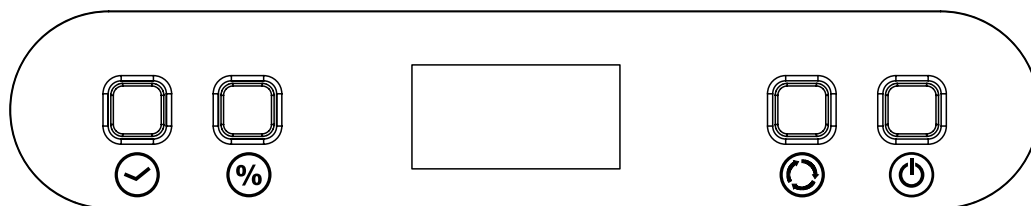






Fig 2

- |   |                              |   |                            |
|---|------------------------------|---|----------------------------|
|  | Temporizador                 |  | Selector de la función     |
|  | Mando / regulador higróstato |  | Tecla activar / desactivar |

### D 516 - D 520

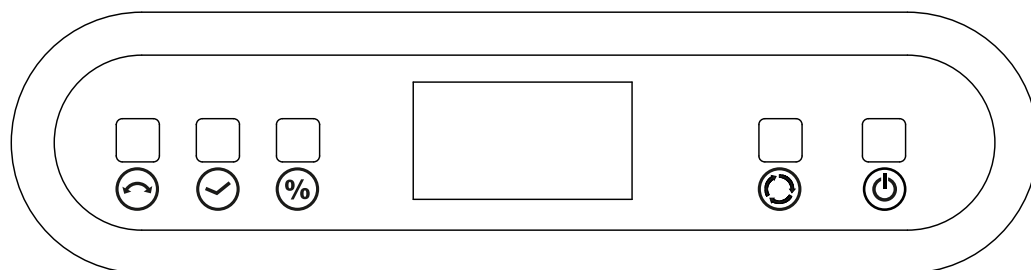






Fig 3

- |   |                              |   |                            |
|---|------------------------------|---|----------------------------|
|  | Temporizador                 |  | Selector de la función     |
|  | Mando / regulador higróstato |  | Tecla activar / desactivar |
|  | Botón swing                  |   |                            |

## PANEL DE INDICADORES

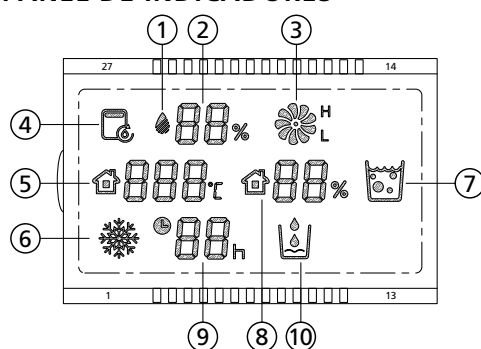












Fig 4

-  = Cuando encendido: deshumidificación automática activada.
-  = Indica el grado de humedad relativa (requerido) programado por el usuario (set humidity).
-  = Indica la velocidad del ventilador H = alta velocidad del ventilador. L = baja velocidad del ventilador.
-  = Cuando encendido: modo de deshumidificación continua activado.
-  = Indica la temperatura actual en la habitación (°C).
-  = Cuando encendido: el equipo está en modo de descongelación.
-  = Cuando encendido: el depósito de agua está lleno.
-  = Indica el grado de humedad relativa actual en la habitación (en %) (room humidity).
-  = Temporizador (en horas).
-  = Indica que el compresor del deshumidificador está funcionando y que el aparato está deshumidificando. Si este símbolo no aparece en la pantalla, el compresor no funciona y el aparato no está deshumidificando.

## FUNCIONAMIENTO

### D 510 - D 512

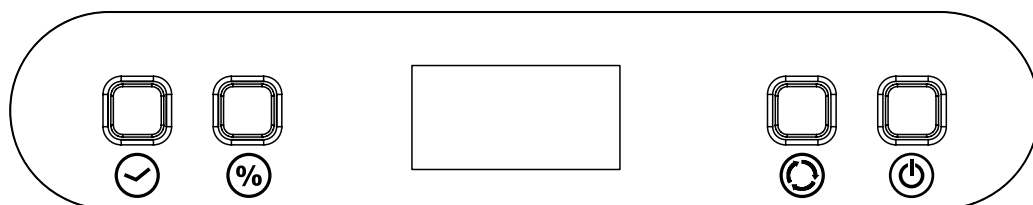


Fig 5

### D 516 - D 520

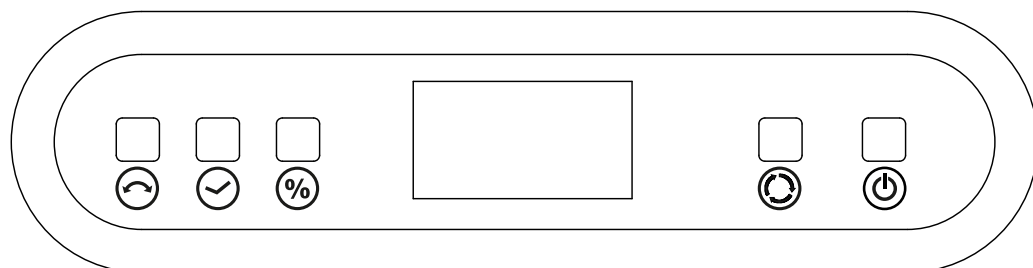




Fig 6


- 1** Enchufe el conector en la toma de pared. El aparato emitirá 3 pitidos.
- 2** Pulse el botón  para conectar el deshumidificador, cuando el aparato está en modo automático (D 516 - D 520). Use el botón de ajuste  para programar el grado de humedad deseado. El higróstato es ajustable del 40% al 80%. Cada vez que se pulse el botón, el valor incrementa en un 5%. El panel indica la humedad seleccionada (SET HUMIDITY) y también la humedad relativa (ROOM HUMIDITY).



### D 516 - D 520

El anillo luminoso azul alrededor del panel de control se encenderá para indicar que el aparato está funcionando.

Para apagar o encender este anillo luminoso azul, pulse simultáneamente los botones ☹ y %.

- 3 Asegúrese de que el depósito de agua está colocado correctamente. Si usa el aparato por primera vez y la luz  se enciende, extraiga el depósito del aparato y colóquelo correctamente.

Cuando el aparato está en modo automático, el aparato comenzará a deshumidificar cuando la humedad relativa en la habitación sobrepase el valor programado. Una vez alcanzado el grado de humedad programado, el aparato se parará automáticamente (el ventilador continuará a funcionar a baja velocidad), para volver a activarse en el momento que el grado de humedad vuelva a aumentar.



#### ¡NOTA!

- Como protección suplementaria del compresor, el deshumidificador ha sido programado de tal forma, que el compresor no pueda reencenderse hasta que hayan pasado 3 minutos después de la desconexión del compresor.
- Para optimizar la eficiencia de deshumidificación y evitar el descolorido del aparato: coloque el deshumidificador siempre de tal forma que no le dé el sol directo.

- 4 Si lo desea, puede hacer uso de la función de temporizador. Esta función le permite desactivar / activar el aparato a una hora previamente programada. Con el botón ☺ se puede programar un tiempo de funcionamiento de entre 1 y 24 horas. Cuando haya transcurrido el tiempo programado, el aparato se apagará. Cada vez que se pulse el botón ☺, incrementará el tiempo de funcionamiento en una hora. Este tiempo se muestra en el display. Cuando haya transcurrido el tiempo programado, el aparato se apagará.

Cuando se programa el temporizador con el aparato conectado (ON): el aparato será desconectado (OFF) una vez transcurrido el tiempo programado.

Cuando se programa el temporizador con el aparato desconectado (OFF): el aparato será conectado (ON) una vez transcurrido el tiempo programado.



(la programación del temporizador no queda almacenada en la memoria en caso de un fallo de alimentación)


- 5 Pulse el botón ☹ para desactivar el aparato. La persiana se cerrará (D 516 - D 520).


### CAMBIAR EL MODO DE FUNCIONAMIENTO.

Use el botón de modo ☺ para cambiar entre

- modo de deshumidificación continua
- modo automático
- modo de velocidad del ventilador

Cuando se cambia al modo de deshumidificación continua, el símbolo  parpadeará. Pulse el botón % para confirmar el ajuste. Cuando el aparato está en modo de drenaje continuo, la pantalla muestra el icono  de forma permanente y el aparato deshumidifica continuamente.

Cuando se cambia al modo automático, el símbolo  permanece encendido. En este modo, el valor requerido de humedad relativa puede modificarse con el botón de ajuste %.

El ajuste del valor requerido de humedad relativa se confirma pulsando el botón de modo ☺, o esperando 3 segundos. El símbolo  aparecerá en la pantalla de forma permanente.

### AL MODO AUTOMÁTICO

En el modo de ventilación, el símbolo  permanece encendido.

En este modo es posible cambiar la velocidad del ventilador de alta a baja velocidad y al revés, pulsando el botón de ajuste "setting button" %.

El ajuste del valor requerido de la velocidad del ventilador se confirma pulsando el botón de modo "mode" ☺, o esperando 3 segundos.

Cuando la humedad relativa en la habitación es inferior al valor ajustado por el usuario, el compresor será desconectado y la velocidad del ventilador será reducida al valor "low" de baja velocidad. En este caso el aparato no estará deshumidificando.

Cuando se detecta que la temperatura ambiente supera los 32 °C, la velocidad del ventilador aumentará al valor "high" de alta velocidad.

### DESCONGELACIÓN AUTOMÁTICA:

Un dispositivo de descongelación automática protege el aparato y evita la congelación del interior cuando la temperatura en la habitación es inferior a 16 °C.

El deshumidificador, se activará cada 25 minutos automáticamente un ciclo de descongelación de 7 minutos.

Durante la operación de descongelación, el aparato no deshumidifica, el compresor está desconectado, el ventilador funciona a alta velocidad y la pantalla indica ❄.

### FUNCIÓN DE REARRANQUE AUTOMÁTICO

En caso de una interrupción de la alimentación eléctrica durante la operación del deshumidificador, el modo de operación y la humedad requerida (programada) serán guardados en la memoria hasta que se restablezca la alimentación eléctrica.

### PROTECCIÓN CONTRA TEMPERATURAS EXTREMAS (BAJAS Y ALTAS)

**1** Cuando el sensor en la entrada de aire detecta una temperatura ambiente de  $\leq 0\text{ °C}$  o  $\geq 40\text{ °C}$ , el deshumidificador se desconecta automáticamente como medida de protección y produce una señal acústica de alarma, en forma de 3 pitidos largos y 2 cortos.

Cuando el sensor detecta una temperatura ambiente de  $\leq 0\text{ °C}$ , la pantalla LCD muestra como valor "0 °C".

Cuando el sensor detecta una temperatura ambiente de  $\leq 40\text{ °C}$ , la pantalla LCD muestra como valor "40 °C".

**2** Cuando el sensor en el evaporador detecta una temperatura de  $\geq 40\text{ °C}$ , el deshumidificador se desconecta automáticamente como medida de protección, y se enciende el símbolo de descongelación automática ❄.

En este modo de protección:

- Los mandos ya no funcionan. Desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente y vuelva a enchufarlo para rearmar el equipo.
- Cuando el modo de protección ha sido activado por temperaturas excesivamente altas & bajas, el equipo no dispone de los valores guardados en la memoria durante el rearmado.

## FILTRO DE AIRE

Los deshumidificadores están provistos de un paquete de filtros de 3 capas para limpiar el aire que circula en la habitación. El paquete de filtros de 3 capas consiste en un filtro tamiz y (embalado por separado) un filtro 3M™ HAF y un filtro de carbón activo. Estos filtros deben montarse conforme a las instrucciones antes de hacer funcionar el deshumidificador.

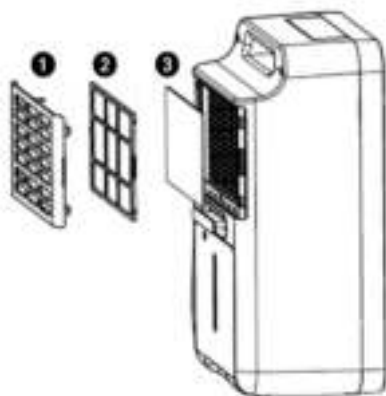


Fig 7

- 1** Filtro tamiz; para eliminar las partículas de polvo más grandes.
- 2** Filtro HAF de 3M™; para eliminar del aire las partículas perjudiciales para la salud, como polen, bacterias, escamas animales y polvo.
- 3** Filtro de carbón activo; para captar los malos olores.

### PARA LIMPIAR, INSPECCIONAR O CAMBIAR LOS FILTROS:

#### SACAR LOS FILTROS (D 512 - D 516):

- Saque el depósito de agua (véase el capítulo DRENAJE DE AGUA & DEPÓSITO LLENO)
- Abra el filtro tirando de las 2 mordazas inferiores.
- Saque el filtro tamiz ejerciendo presión en la parte superior del filtro de pantalla con 2 o 3 dedos. El filtro tamiz se arqueará y los dos ganchos de sujeción en la parte superior del mismo podrán ser sacados de los orificios. El filtro tamiz ha sido desbloqueado y puede sacarse con facilidad.
- Saque los filtros 3M™ HAF y de carbón activo, los cuales son visibles ahora.

### SACAR LOS FILTROS (D 516 - D 520):

- Saque el portafiltro, pulsando las mordazas izquierda y derecha acercándolas la una a la otra. El portafiltro se arqueará y podrá retirarse con facilidad. Entonces se podrá ver el filtro tamiz.
- Saque el filtro tamiz pulsando las mordazas izquierda y derecha acercándolas la una a la otra. El filtro tamiz se arqueará y podrá retirarse con facilidad.
- Saque los filtros 3M™ HAF y de carbón activo, los cuales son visibles ahora.

El filtro tamiz debe limpiarse periódicamente con una aspiradora para evitar que se bloquee el flujo del aire. No hace falta sustituirlo periódicamente.

Para recordar al usuario final que debe cambiar los filtros 3M™ y de carbón activo, el deshumidificador emitirá una señal acústica cuando los filtros 3M™ y de carbón activo deben ser sustituidos. La señal de alarma para la sustitución del filtro consiste en 3 pitidos (que vuelven a sonar cada media hora hasta la puesta a cero) más el parpadeo (1 vez por segundo) del anillo luminoso (azul) alrededor del interfaz del usuario con los modelos D 516 y D 520.

Ponga a cero la señal de alarma para la sustitución del filtro pulsando simultáneamente los 2 botones (temporizador) y (ajuste) durante 2 segundos.

En algunos casos, por ejemplo en caso de contaminación del aire por obras de construcción o por la presencia de animales domésticos, es posible que el filtro 3M™ debe ser sustituido incluso antes de que suene la alarma de sustitución del filtro. Véase la figura 8.



Fig 8

El filtro de carbono activo puede limpiarse con un aspirador cuando tenga polvo, pero tiene que cambiarse al mismo tiempo que el filtro 3M™ HAF.



#### NOTA!

- ¡No utilice nunca el aparato sin el filtro de malla!
- Utilizar el aparato sin el filtro de carbono activo y/o sin el filtro 3M™ HAF no produce ningún tipo de daño a la deshumidificador. En este caso, no se eliminará las partículas nocivas.
- Los recambios de filtros se encuentran disponibles en su distribuidor / [www.qlima.com](http://www.qlima.com)

### MONTAJE DE FILTROS NUEVOS (D 510 - D 512):

- Monte el nuevo filtro 3M™ y el nuevo filtro de carbón activo. El filtro de carbón activo en el extremo interior de la máquina y el filtro 3M™ en el extremo exterior del equipo.
- Coloque los 2 ganchos inferiores en los orificios correspondientes, y vuelva a colocar los dos ganchos superiores en los orificios correspondientes. El filtro tamiz deberá arquearse un poco. Para ello, ejerza presión sobre la parte superior del filtro tamiz con 2 o 3 dedos.
- Para volver a colocar el portafiltro, introduzca primero las 2 lengüetas superiores en los orificios previstos en la carcasa del deshumidificador y enganche el portafiltro en la posición correcta.
- Vuelva a montar el depósito de agua.

### MONTAJE DE FILTROS NUEVOS (D 516 - D 520):

- Monte el nuevo filtro 3M™ y el nuevo filtro de carbón activo. El filtro de carbón activo en el extremo interior de la máquina y el filtro 3M™ en el extremo exterior del equipo.
- Sustituya el filtro tamiz.
- Sustituya el portafiltro.
- Vuelva a montar el depósito de agua.

Ponga a cero la señal de alarma para la sustitución del filtro pulsando simultáneamente los 2 botones ☺ (temporizador) y ☹ (ajuste) durante 2 segundos.

## DRENAJE DE AGUA & DEPÓSITO LLENO

### DEPÓSITO LLENO DE AGUA

Cuando el depósito de agua está lleno, el deshumidificador:

- emitirá una señal acústica: 10 pitidos cortos
- mostrará ☹ en la pantalla indicadora
- dejará de funcionar

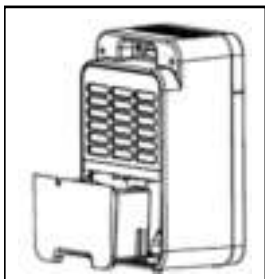


Fig 9

Saque el depósito de agua (véase la figura 9), vacíelo y vuelva a colocar el depósito vacío en el aparato. El aparato reanudará dentro de 3 minutos.



#### IMPORTANTE

Tenga cuidado al sacar el depósito de agua. Todavía puede gotear agua del pico de drenaje (después de sacarse el depósito de agua). ¡Se puede mojar el suelo alrededor del deshumidificador!

#### DRENAJE CONTINUO:

Si lo desea, puede conectar un tubo flexible de drenaje al equipo para asegurar la evacuación permanente de agua. Proceda como sigue:

- 1 Conecte el tubo de drenaje (incluido en el embalaje) y procure que el extremo del tubo se encuentre más bajo que el pico. Si no, el agua no podrá salir, lo cual podrá causar inundación.
- 2 Coloque el extremo del tubo de drenaje en un desagüe (Véase el capítulo FILTRO DE AIRE).

Si no desea usar la funcionalidad de drenaje permanente, desconecte el tubo de drenaje del aparato. Procure que el depósito de agua esté posicionado correctamente.

## LIMPIEZA



#### IMPORTANTE

Desconecte primero la unidad y retire la clavija de la toma de alimentación antes de limpiar el aparato o el filtro, o cuando vaya a sustituir los filtros.

Limpie la carcasa con un paño suave y húmedo. Nunca utilice productos químicos agresivos, gasolina, detergentes u otras soluciones de limpieza. Limpie el filtro de malla regularmente con un aspirador. Ver también el capítulo "Filtro de aire".



#### NOTA!

No utilice nunca el aparato sin filtro pantalla.

## ALMACENAMIENTO

Cuando el aparato no se use durante un largo período de tiempo, proceda como sigue:

- 1 Desenchufe el aparato y vacíe el depósito. Deje secar el depósito y el aparato.
- 2 Limpie el filtro tamiz, saque el filtro 3M™ HAF y el filtro de carbón activo.
- 3 Guarde el aparato y protéjalo contra el polvo, preferentemente metido en una funda de plástico.



#### ATENCIÓN



- Cuando el deshumidificador ha sido almacenado, no olvide de montar nuevos filtros 3M™ HAF y de carbón activo, antes de usar el aparato. No olvide de poner a cero la señal de alarma para la sustitución del filtro, pulsando ☺ y % simultáneamente.
- Su proveedor Qlima puede proporcionarle estos filtros / [www.qlima.com](http://www.qlima.com)

## AVERÍAS

Antes de solicitar asistencia técnica, verifique los siguientes puntos:

Problema	Causa	Solución
El aparato no funciona.	El aparato no está bien enchufado.	Enchufe correctamente el aparato.
	El grado de humedad requerido es demasiado alto.	Ajuste un valor inferior para el grado de humedad requerido.
	El depósito del agua está lleno.	Vacíe el depósito de agua.
	El depósito de agua no está colocado correctamente.	Coloque el depósito en la posición correcta.
El aparato no deshumidifica.	El filtro de aire está sucio.	Limpie el filtro de aire.
	La temperatura o la humedad relativa del local donde se encuentra el aparato es demasiado baja.	En estas circunstancias es normal que el aparato no deshumidifique.
El deshumidificador funciona, pero la humedad relativa no se reduce lo suficientemente.	La habitación es demasiado grande para la capacidad del aparato.	Se recomienda colocar un deshumidificador con mayor capacidad.
	Hay demasiada humedad.	Se recomienda colocar un deshumidificador con mayor capacidad.
	Existe demasiada ventilación.	Reduzca la ventilación (p. ej., cierre las ventanas, cortinas, puertas...)
"Señal de alarma para la sustitución del filtro / parpadeo del anillo luminoso alrededor del interfaz del usuario"	Filtro sucio	Cambie el paquete de filtros y haga un reseteo de la alarma de filtro

## FALLO DEL SENSOR DE HUMEDAD Y/O DE TEMPERATURA

- 1 Cuando se rompe el cable eléctrico del sensor de humedad/temperatura, el símbolo  se pondrá a parpadear y la pantalla LCD indicará "0 °C - 0%RH". El deshumidificador activará automáticamente el modo de deshumidificación automática y dejará de funcionar según el valor de humedad requerido y programado. Esto no influirá en el resultado de deshumidificación en sí.
- 2 En caso de un cortocircuito del sensor de temperatura del evaporador detrás del filtro, el símbolo de descongelación  parpadeará, y el equipo activará el modo de deshumidificación y descongelación programado de fábrica: deshumidificación durante 20 minutos, y luego descongelación durante 5 minutos. En tal caso, el deshumidificador continuará a funcionar, pero de forma menos eficiente.

## GARANTÍA

El aparato tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición. Durante este período todos los defectos de material y de fabricación serán subsanados gratuitamente. A estos efectos, rigen las siguientes condiciones:

- Se excluye toda reclamación de indemnización, incluso por daños indirectos.
- La reparación o el reemplazo de componentes no supone una ampliación del período de garantía.
- La garantía no será válida cuando se hayan realizado modificaciones, se hayan usado componentes no originales o terceros hayan efectuado reparaciones en el deshumidificador.
- Componentes sujetos a desgaste normal quedan excluidos de la garantía.
- La garantía se aplica únicamente si se presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
- La garantía no cubre los daños causados por una utilización contraria a la descrita en este manual de instrucciones o por un uso negligente.
- Los gastos de envío y los riesgos del envío del deshumidificador o piezas de éste, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

A fin de evitar costes innecesarios, le recomendamos que lea con atención las instrucciones de uso. Si el manual no ofrece ninguna solución, lleve el deshumidificador a su distribuidor para su ulterior reparación.

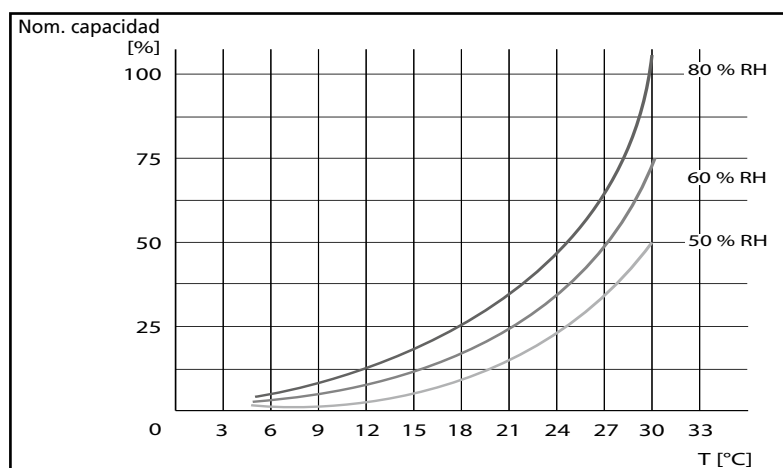
## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo		D 510	D 512	D 516	D 520
Consumo de energía (nom / max)	kW	0,22 / 0,24	0,255 / 0,30	0,26 / 0,3	0,345 / 0,4
Voltaje	V / Hz / Ph	220-240 / ~ 50 / 1			
Intesidad de corriente	A	1,1	1,2	1,24	1,60
Deshumidificación (Valor de deshumidificación en litros por 24 horas con una humedad relativa del 80% y una temperatura 32 °C)	L / 24h	10	12	16	20
Deshumidificación (Valor de deshumidificación en litros por 24 horas con una humedad relativa del 60% y una temperatura 27 °C)	L / 24h	6	6,3	8,5	11,0
Capacidad depósito	L	2		4	
Flujo de aire (nom.) *	m3/h	100	100	140	140
Superficie del recinto *	m3	40 - 65	50 - 75	70 - 105	100 - 130
Rango de funcionamiento	°C	5 - 35			
Descongelación		si			
Higrostató		si			
Tipo de compresor		de rotación			
Líquido refrigerante type / peso	r / gr	R134a / 125 gr	R134a / 120 gr	R134a / 140 gr	R134a / 150 gr
Presión aspiración / descarga (max.)	MPa	0,5 / 1,4 (2,8)		0,4 / 1,1 (2,8)	0,38 / 1,2 (2,8)
Dimensiones (a x a x p)	mm	290 x 210 x 476		350 x 242 x 586	
Neto peso unidad	kg	11	11	12	12
Bruto peso unidad	kg	12	12	13	13
Nivel de presión sonora *	dB(A)	34 - 38		34 - 39	
Clase de protección unidad	IP	IP24			
Potencia del fusible		250V, 10A		220-240V, 10A (slow)	
GS		si			

\* A usar como indicación  
IP24: Apto para baño

El fabricante se reserva el derecho de introducir modificaciones sin previo aviso.

## TABLA DE FUNCIONAMIENTO



útese exclusivamente como se indica



No deseche ningún dispositivo electrónico junto a los residuos habituales. Utilice los contenedores e instalaciones adecuadas para la recogida de este tipo de materiales. Consulte la normativa vigente y contacte con la administración correspondiente para obtener información acerca de las instalaciones de recogida disponibles. Si algún dispositivo electrónico se desecha en un vertedero o basurero no adecuado, alguna sustancia peligrosa podría filtrarse en la tierra y aparecer posteriormente en la cadena de alimentación, pudiendo dañar su estado de salud. Al sustituir un electrodoméstico o dispositivo electrónico por un modelo nuevo, el establecimiento minorista está obligado por ley a recoger y desechar adecuadamente dicho dispositivo sin carga económica alguna para el cliente. No tire las baterías al fuego, podrían explotar o derramar líquidos peligrosos. Si sustituye o destruye el mando a distancia, saque las baterías y disponga de ellas según la normativa vigente ya que son dañinas para el medio ambiente.

**Información medioambiental:** Este equipo contiene gases fluorados de invernadero cubiertos por el Protocolo de Kioto. Los trabajos de mantenimiento y de desmontaje quedan reservados a personal con formación al respecto.

Este equipo contiene el refrigerante R134a en la cantidad indicada en la tabla arriba expuesta. No dejar emitir R134a en la atmósfera. R134a es un gas fluorado de invernadero con un potencial de calentamiento global (GWP) = 1300.

Madame, Monsieur,

Nous vous félicitons sincèrement pour l'achat de votre déshumidificateur. Vous venez d'acheter un produit de qualité qui vous donnera satisfaction pendant de longues années si vous l'utilisez de façon adéquate. Pour assurer une durée de vie optimale de votre déshumidificateur, lisez d'abord ces instructions d'utilisation. Les produits Qlima sont garantis contre tout vice de fabrication ou de conception pendant une durée de 2 ans à compter de la date d'achat.

Nous vous souhaitons beaucoup de confort avec votre déshumidificateur.

Cordialement,

PVG Holding B.V.

Service Clientèle

**1 LISEZ D'ABORD CES INSTRUCTIONS D'UTILISATION.**

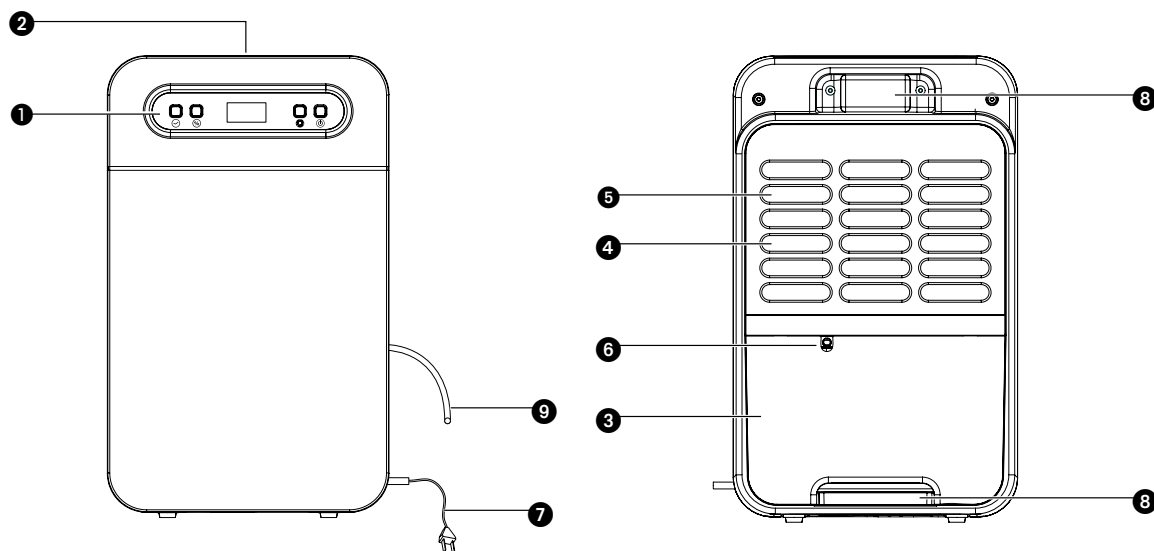
**2 EN CAS DE DOUTE, CONSULTEZ VOTRE REVENDEUR.**



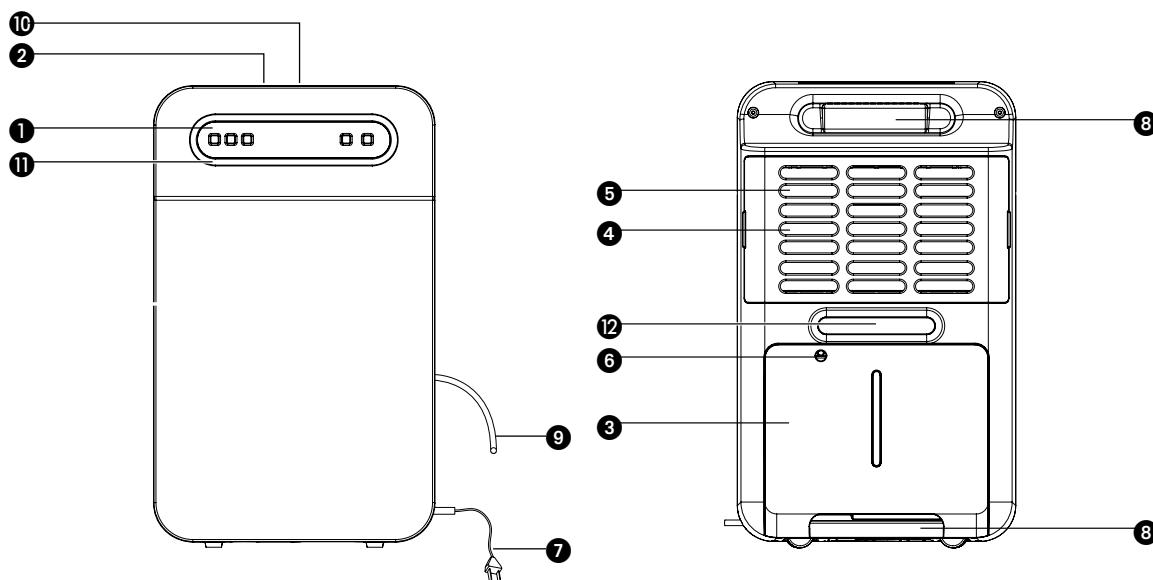
## PIÈCES PRINCIPALES

- ❶ Tableau de commande
- ❷ Sortie d'air
- ❸ Réservoir d'eau amovible
- ❹ Entrée d'air
- ❺ Filtre à air
- ❻ Embout d'évacuation d'eau
- ❼ Cordon d'alimentation
- ❽ Poignée
- ❾ Tuyau d'évacuation
- ❿ Bouche d'aération
- ⓫ Indicateur lumineux
- ⓬ Range cordon

D 510 - D 512



D 516 - D 520



Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour toute référence ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme à la législation, aux ordonnances et aux normes locales et nationales. Ce produit a été conçu pour être utilisé comme déshumidificateur dans des maisons résidentielles, et il doit être utilisé uniquement dans des conditions domestiques normales et en intérieur, dans un séjour, une cuisine, une salle de bain ou un garage. Cet appareil est conçu uniquement pour une prise de courant avec mise à la terre avec une tension de raccordement de 220-240 V./ ~50 Hz.

### GÉNÉRAL

- Pour obtenir un résultat optimal de votre appareil, ne pas le placer près d'un radiateur ou d'une autre source de chaleur.
- Fermez toutes les fenêtres de la pièce pour une efficacité maximum.
- La capacité de déshumidification dépend de la température de la pièce et du degré d'humidité de l'air. À basse température, il est normal que l'appareil extraie moins d'humidité de l'air.
- Veillez à ce que le filtre soit toujours propre. Ceci évite un gaspillage d'énergie inutile et garantit un résultat optimal.
- Si l'appareil a été débranché, il se remettra en route au bout de trois minutes. Ce retardement automatique protège le compresseur.



## IMPORTANT

L'appareil DOIT toujours être branché sur une prise de terre. Si l'alimentation électrique n'est pas connectée à la terre, l'appareil ne doit absolument pas être branché. La fiche électrique doit toujours être facilement accessible lorsque l'appareil est branché. Lisez soigneusement ce manuel et suivez les instructions.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez si:

- la tension de raccordement est bien la même que celle indiquée sur la plaque signalétique;
- la prise et l'approvisionnement en courant sont bien adaptés à l'appareil;
- la fiche électrique rentre bien dans la prise de contact;
- l'appareil est bien posé sur une surface plane et stable.

Si vous n'êtes pas certain que tout est en ordre, faites vérifier l'installation électrique par un professionnel.

- Cet appareil n'est pas conçu pour des utilisateurs (y compris les enfants) qui présentent un handicap moteur, mental ou sensoriel, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sauf s'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité.
- Cet appareil est fabriqué selon les normes de sécurité CE. Soyez cependant prudent lors de l'utilisation comme avec tout autre appareil électrique.
- Ne jamais recouvrir la grille d'entrée et/ou de sortie d'air.

- Videz le réservoir d'eau avant de déplacer l'appareil.
- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec des produits chimiques.
- Ne trempez l'appareil dans de l'eau.
- N'enfilez aucun objet dans les diverses ouvertures de l'appareil.
- Débranchez toujours l'appareil avant d'en nettoyer ou d'en changer une pièce.
- Ne branchez JAMAIS l'appareil sur une rallonge électrique. Si vous ne disposez pas de prise de courant avec mise à la terre, faites assurer l'installation par un électricien reconnu.
- Surveillez les enfants présents, ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'appareil.
- Si une éventuelle réparation est nécessaire, faites-la exécuter par un monteur reconnu ou par votre distributeur. Suivez les instructions d'entretien de l'appareil.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances ; il faut pour cela leur avoir fourni un encadrement ou des consignes à propos de l'utilisation sécurisée de l'appareil et leur avoir expliqué clairement les dangers potentiels.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être chargés du nettoyage et de l'entretien de l'appareil sauf s'ils sont encadrés.

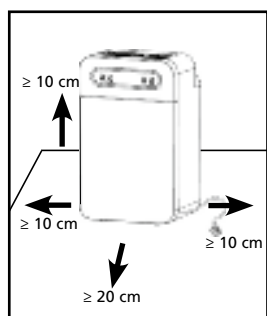


Illustration 1



## ATTENTION!

- N'utilisez jamais l'appareil avec un cordon ou une fiche électrique endommagé. Ne serrez jamais le cordon électrique et évitez tout contact avec des arêtes tranchantes.



## ATTENTION!

- Le non-respect des instructions peut conduire à une annulation de la garantie de l'appareil.

### LE TABLEAU DE COMMANDE

- Conditions de fonctionnement minimum : 5 °C / 40 % d'humidité relative
- Conditions de fonctionnement maximum : 35 °C / 90 % d'humidité relative

#### D 510 - D 512

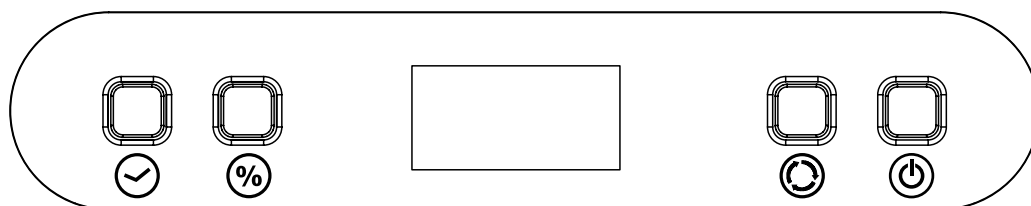






Illustration 2

- |   |  |   |                         |
|---|--|---|-------------------------|
|  | Minuterie                                    |  | Bouton mode de fonction |
|  | Bouton de réglage niveau d'humidité souhaité |  | Bouton marche/arrêt     |

#### D 516 - D 520

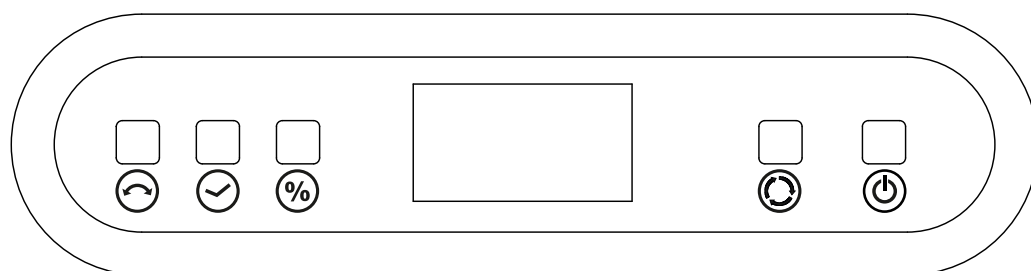







Illustration 3

- |   |  |   |                         |
|---|--|---|-------------------------|
|  | Minuterie                                    |  | Bouton mode de fonction |
|  | Bouton de réglage niveau d'humidité souhaité |  | Bouton marche/arrêt     |
|  | Bouton swing                                 |   |                         |

## ÉCRAN

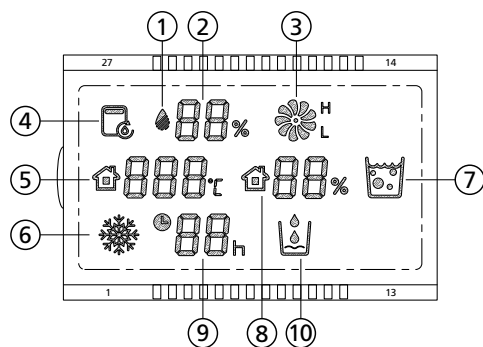












Illustration 4

-  = Voyant allumé : déshumidification automatique activée.
-  = Indique le niveau d'humidité relative réglé (souhaité) par l'utilisateur. (Set humidity)
-  = Indique la vitesse de ventilation H = ventilation à grande vitesse. L = ventilation à vitesse réduite.
-  = Voyant allumé : le mode déshumidification continue est activé.
-  = Indique la température ambiante dans la pièce (°C).
-  = Voyant allumé : l'unité est en mode dégel.
-  = Voyant allumé : le réservoir d'eau est plein.
-  = Indique le taux d'humidité relative présent dans la pièce (en %). (Room humidity)
-  = Minuterie (timer) en heures.
-  = Indique que le compresseur du déshumidificateur est en marche, déshumidification en cours. Si ce symbole ne s'affiche pas sur l'écran, le compresseur n'est pas en marche, l'appareil ne déshumidifie pas.

## L'UTILISATION

### D 510 - D 512

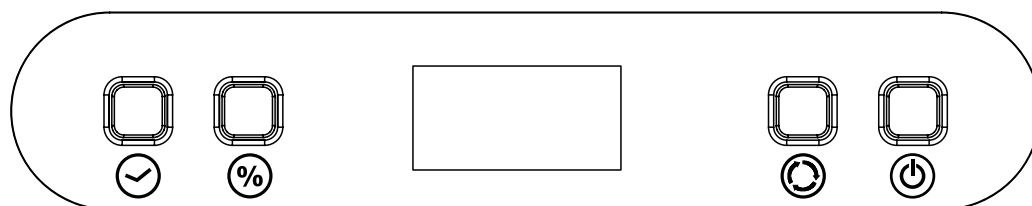


Illustration 5

### D 516 - D 520

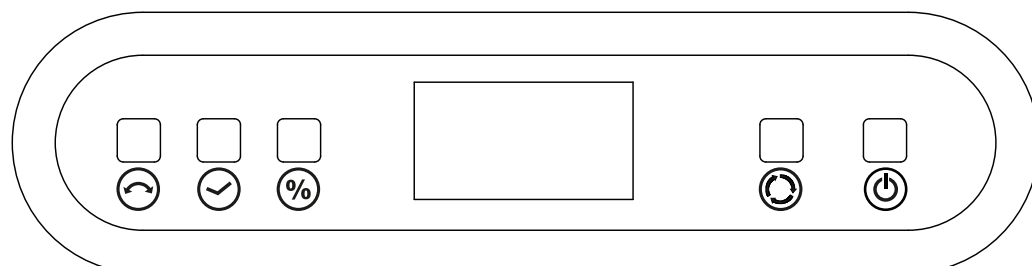






Illustration 6

- 1 Branchez l'appareil, l'unité émet alors 3 bips.
- 2 Appuyez sur le bouton  de l'appareil, l'aération s'ouvre (D 516 - D 520). Utilisez le bouton de réglage  pour choisir le niveau d'humidité souhaité. L'hygrostat est réglable de 40% à 80%. Chaque pression sur la touche augmente le pourcentage de 5%. L'écran affiche l'humidité souhaitée (SET HUMIDITY) et l'humidité relative (ROOM HUMIDITY) dans la pièce.

#### D 516 - D 520

Un indicateur lumineux bleu s'allume autour du tableau de commande pour indiquer que l'appareil est en marche.

Pour allumer ou éteindre l'indicateur lumineux bleu, appuyez en même temps sur le bouton  et sur le bouton . Ceci n'influence pas la fonction de déshumidification de l'appareil.

- 3 Veillez à ce que le réservoir d'eau soit correctement placé. Si vous utilisez l'appareil pour la première fois et que le témoin lumineux s'allume, retirez le réservoir d'eau de l'appareil puis replacez-le dans la bonne position.


Lorsqu'il est en mode auto, l'appareil se met à déshumidifier lorsque l'humidité de l'air dépasse le taux programmé.

Quand le taux d'humidité programmé est atteint (le ventilateur continue à tourner à vitesse réduite), l'appareil s'éteint automatiquement. Il se remet en route dès que le taux d'humidité dans l'air se met à augmenter.



#### REMARQUE


- Pour protéger au mieux le compresseur, le déshumidificateur est programmé pour que le compresseur ne se remette en marche que 3 minutes après son extinction.
- Pour optimiser l'efficacité de l'appareil et prévenir une éventuelle décoloration : n'installez pas le déshumidificateur en plein soleil.

- 4 Si vous le souhaitez, vous pouvez utiliser la fonction minuterie. Celle-ci vous permet de programmer à l'avance l'arrêt / le marche automatique de l'appareil. Pour programmer l'heure d'arrêt (de 1 à 24 heures), appuyez sur la touche . Chaque pression sur la touche augmente la durée de fonctionnement d'une heure. Ceci s'affiche sur l'écran. Quand le temps de programmation est terminé l'appareil s'éteint.


Si vous activez la minuterie lorsque l'appareil est en position ON : l'appareil s'éteindra (OFF) à la fin de la durée programmée.

Si vous activez la minuterie lorsque l'appareil est en position OFF : l'appareil se mettra en marche (ON) à l'heure programmée.




(l'horaire programmé n'est pas mémorisé en cas de coupure de courant)



- 5 Pour éteindre l'appareil, appuyez sur la touche . L'aération s'ouvre (D 516 - D 520).



#### CHANGER LE MODE DE FONCTIONNEMENT

Utilisez le bouton mode  pour naviguer entre


- mode déshumidification continue
- mode automatique
- mode ventilation


Si l'appareil est en position déshumidification continue, le symbole  clignote. Pour valider votre réglage, appuyez sur le bouton . Lorsque l'appareil est en mode "drainage continu", le symbole  s'affiche en permanence sur l'écran et l'appareil déshumidifie en continu.

Si l'appareil est en mode automatique, le symbole  s'allume. L'humidité relative souhaitée peut alors être modifiée à l'aide du bouton .

Pour valider le niveau d'humidité relative souhaité, appuyez sur  ou patientez 3 secondes. Le symbole  s'affiche alors en continu.

#### EN MODE AUTOMATIQUE

Si l'appareil est en mode ventilation, le symbole  s'allume.

La vitesse du ventilateur peut alors être modifiée (grande vitesse/vitesse réduite) à l'aide du bouton .

Pour valider la vitesse de ventilation, appuyez sur  ou patientez 3 secondes.

Si l'humidité relative de la pièce est inférieure à celle programmée par l'utilisateur, le compresseur s'arrête et le ventilateur se met à tourner à vitesse réduite. Dans ce cas, l'appareil ne déshumidifie pas.

Lorsque l'appareil détecte une température ambiante supérieure à 32 °C, le ventilateur se met à tourner à grande vitesse.

#### DÉGEL AUTOMATIQUE:

Pour protéger l'intérieur de l'installation contre le gel, le mode dégel automatique s'active lorsque la température intérieure descend à 16 °C.

Un cycle de dégel de 7 minutes s'active automatiquement toutes les 25 minutes.

Pendant le cycle de dégel, l'appareil ne déshumidifie pas, le compresseur est éteint, le ventilateur tourne à grande vitesse et l'écran affiche le symbole ❄.

#### REMISE EN MARCHÉ AUTOMATIQUE

En cas de coupure de courant lorsque l'appareil est en marche, le mode de fonctionnement et le niveau d'humidité souhaité (réglé) sont mémorisés jusqu'au rétablissement de l'électricité.

#### PROTECTION CONTRE LES TEMPÉRATURES EXTRÊMES

- 1 Lorsque le capteur de l'entrée d'air détecte une température ambiante inférieure ou égale à 0 °C ou supérieure ou égale à 40 °C, le déshumidificateur s'arrête automatiquement pour des raisons de sécurité. Il émet alors un signal d'alarme continu de 3 signaux longs et 2 courts.  
Lorsque le capteur détecte une température ambiante inférieure ou égale à 0 °C, la mention 0 °C s'affiche alors sur l'écran.  
Lorsque le capteur détecte une température ambiante supérieure ou égale à 40 °C, la mention 40 °C s'affiche alors sur l'écran.
- 2 Lorsque le capteur de l'évaporateur détecte que sa température supérieure ou égale à 40 °C, le déshumidificateur s'arrête automatiquement pour des raisons de sécurité. Le symbole de dégel automatique ❄ s'allume.

#### LORSQUE CE MODE DE PROTECTION EST DÉCLENCHÉ :

- Les boutons de commande ne fonctionnent plus. Débranchez alors l'appareil et rebranchez-le pour le remettre en marche.
- Lorsque le mode de protection s'est déclenché suite à des températures extrêmes, l'appareil perd les réglages mémorisés avant sa remise en route.

## FILTRE À AIR

Les déshumidificateurs sont équipés d'un filtre à 3 couches permettant de filtrer l'air circulant dans la pièce. Le filtre à 3 couches est composé d'un filtre écran, d'un filtre HAF 3M™ (emballé séparément) et d'un filtre à charbon actif. Ces filtres doivent être installés en suivant les instructions, avant la mise en marche du déshumidificateur.

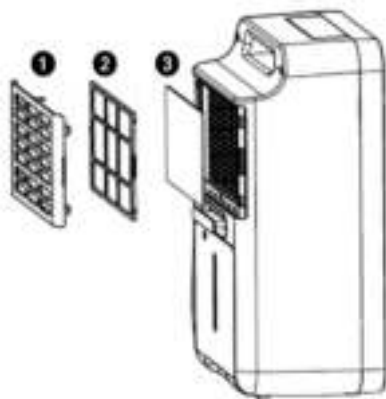


Illustration 7

- 1 Filtre écran, pour retirer les grosses particules de poussière.
- 2 Filtre HAF 3M™, pour retirer les particules nocives de l'air, comme le pollen et les bactéries, les squames d'animaux et les poussières.
- 3 Filtre à charbon actif, pour neutraliser les mauvaises odeurs.

#### POUR NETTOYER, INSPECTER OU CHANGER LES FILTRES :

##### RETIRER LES FILTRES (D 510 - D 512) :

- Retirez le réservoir d'eau (voir chapitre DRAINAGE DE L'EAU ET RÉSERVOIR PLEIN).
- Ouvrez le filtre en tirant sur les 2 languettes du bas.
- Retirez le filtre écran en appuyant fermement sur le haut du filtre avec 2 ou 3 doigts. Le filtre écran se courbe et les deux angles de fixation en haut du filtre se dégagent



- de leurs trous. Le filtre écran peut ensuite être retiré facilement.
- Retirez le filtre HAF 3M™ devenu visible, puis le filtre à charbon actif.

#### RETIRER LES FILTRES (D516 - D 520) :

- Pour retirer le support du filtre, poussez les languettes gauche et droite l'une vers l'autre. Le support du filtre se plie légèrement et peut être retiré facilement. Le filtre écran devient alors visible
- Pour retirer le filtre écran, poussez les languettes gauche et droite l'une vers l'autre. Le filtre se plie légèrement et peut être retiré facilement.
- Retirez le filtre HAF 3M™ devenu visible, puis le filtre à charbon actif.

Le filtre écran doit être nettoyé régulièrement à l'aspirateur pour éviter tout blocage du flux d'air. Il n'est pas nécessaire de le changer à chaque fois.

Lorsque le filtre 3M™ et le filtre au charbon actif doivent être remplacés, le déshumidificateur émet un signal sonore pour vous le rappeler. Lorsque le filtre doit être changé, le signal sonore émet 3 bips (répété toutes les 30 minutes jusqu'au remplacement du filtre) et chez les modèles D 516 et D 520 l'indicateur bleu de l'interface utilisateur clignote 1 x par seconde.

Réactivez l'alarme sonore des filtres en appuyant en même temps sur les 2 boutons ☺ et ☹ pendant 2 secondes.

Dans certains cas de forte pollution, due à des travaux ou des animaux par exemple, il est possible que le filtre 3M™ doive être remplacé avant le déclenchement du signal sonore. Voir illustration 8.



Illustration 8

Le filtre à charbon actif peut être nettoyé par l'aspirateur si c'est poussiéreux mais doit être remplacé en même temps que le filtre 3M™ HAF.



#### REMARQUES

- N'utilisez jamais l'appareil sans filtre écran!
- L'utilisation de l'appareil sans le filtre à charbon et/ou le filtre 3M™ HAF ne détériore pas le déshumidificateur. Dans ce cas, les particules indésirables / ne sont pas filtrées.
- Les filtres de remplacement sont disponibles chez votre distributeur / [www.qlima.com](http://www.qlima.com)

#### REMETTRE LES FILTRES EN PLACE (D 510 - D 512):

- Remettez en place le nouveau filtre 3M™ et le nouveau filtre à charbon actif. Le filtre à charbon actif se place le plus au centre de l'appareil, le filtre 3M plus près de l'extérieur.
- Placez les 2 angles du bas dans les trous correspondants, puis faites de même avec les 2 angles du haut du filtre. Le filtre écran doit se courber légèrement. Pour cela, appuyez sur le haut du filtre avec 2 ou 3 doigts.
- Remettez en place le support de filtre en insérant les 2 languettes haut dans les trous correspondants. Cliquez ensuite fermement le support dans la bonne position.
- Remettez en place le réservoir d'eau.

#### REMETTRE LES FILTRES EN PLACE (D 516 - D 520) :

- Remettez en place le nouveau filtre 3M™ et le nouveau filtre à charbon actif. Le filtre à charbon actif se place le plus au centre de l'appareil, le filtre 3M plus près de l'extérieur.
- Remettez en place le filtre écran.
- Remettez en place le support du filtre.
- Remettez en place le réservoir d'eau.

Réactivez l'alarme sonore des filtres en appuyant en même temps sur les 2 boutons ☺ et ☹ pendant 2 secondes.

## DRAINAGE DE L'EAU ET RÉSERVOIR PLEIN

### RÉSERVOIR D'EAU PLEIN

Lorsque le réservoir d'eau est plein, le déshumidificateur :

- Émet un avertissement sonore de 10 bips

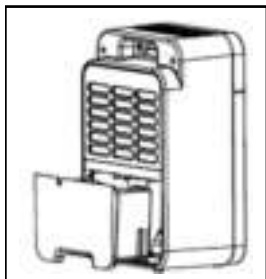


Illustration 9

- Affiche le symbole  sur l'écran
  - S'arrête de fonctionner.
- Retirez le réservoir de l'appareil (voir illustration 9), videz-le et remettez-le en place. L'appareil se remet en marche au bout de 3 minutes.



#### REMARQUE

Soyez prudent lorsque vous retirez le réservoir d'eau. De l'eau peut s'écouler par l'embout (une fois le réservoir retiré) et mouiller vos sols !

#### DRAINAGE CONTINU

Si vous le souhaitez, il est possible de connecter un tuyau d'évacuation sur l'appareil, pour assurer un drainage continu de l'eau. Pour cela, procédez comme suit :

- 1 Connectez le tuyau d'évacuation (fourni) en vérifiant que son extrémité se trouve plus bas que le point de fixation sur l'appareil, sinon l'eau pourrait revenir à l'intérieur.
- 2 Placez l'extrémité du tuyau sur un point d'évacuation d'eau (Voir chapitre FILTRE À AIR).

Si vous ne souhaitez plus utiliser le drainage continu, débranchez le tuyau de l'appareil. Vérifiez que le réservoir d'eau est correctement positionné.

## LE NETTOYAGE



#### ATTENTION

Eteignez d'abord l'appareil et retirez la fiche de la prise de courant avant de nettoyer l'appareil ou les filtres, ou avant de remplacer les filtres.

Nettoyez l'extérieur du déshumidificateur avec un chiffon doux et humide. N'utilisez jamais de produits agressifs contenant des produits chimiques, de l'essence, des détergents ou d'autres substances décapantes. Nettoyez le filtre écran régulièrement à l'aspirateur. Voir aussi le chapitre "Filtre à air".



#### REMARQUE

N'utilisez jamais l'appareil sans filtre écran.



## LE STOCKAGE

Si vous n'utilisez plus l'appareil pendant une longue période, appliquez les consignes suivantes:

- 1 Débranchez l'appareil et videz le réservoir. Laissez bien sécher le réservoir et l'appareil.
- 2 Nettoyez le filtre écran, retirez le filtre HAF 3M™ et le filtre à charbon actif.
- 3 Rangez l'appareil dans un endroit à l'abri de la poussière, de préférence recouvert d'une housse.





#### REMARQUE

- Lorsque vous réutilisez le déshumidificateur après une longue période d'inactivité, repositionnez correctement le filtre HAF 3M™ et le filtre à charbon actif. Veillez à désactiver l'alarme de changement de filtre en appuyant en même temps sur  et .
- Des filtres de remplacement sont disponibles chez votre revendeur Qlima / [www.qlima.com](http://www.qlima.com)

## TABLEAU DES PANNES

Problème	Origines	Solutions
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil n'est pas branché.	Branchez l'appareil.
	Le niveau d'humidité souhaité est trop élevé.	Baissez le niveau d'humidité souhaité.
	Le réservoir d'eau est plein.	Videz le réservoir.
	Le réservoir d'eau n'est pas placé correctement.	Placez le réservoir d'eau
L'appareil ne déshumidifie pas.	Le filtre à air est sale.	Nettoyez le filtre à air.
	La température ou l'humidité relative de la pièce est trop basse.	Dans ces conditions, il est normal que l'appareil ne déshumidifie pas.
Le déshumidificateur fonctionne, mais ne réduit pas suffisamment le taux d'humidité relative.	La pièce à déshumidifier est trop grande.	Nous vous recommandons d'utiliser un déshumidificateur de plus grande capacité.
	Il y a trop de sources d'humidité.	Nous vous recommandons d'utiliser un déshumidificateur de plus grande capacité.
	La ventilation est trop importante.	Réduire la ventilation (par exemple en fermant les fenêtres et les portes).
Signal filtre remplissage / l'indicateur bleu de l'interface utilisateur clignote.	Filtre encrassé.	Remplacez l'ensemble de filtration puis réinitialisez l'alarme de filtre.

### PANNE DU CAPTEUR D'HUMIDITE ET/OU DE TEMPERATURE

- 1 Si le fil du capteur d'humidité/température est rompu, le symbole  clignote et la mention 0 °C – 0%RH s'affiche sur l'écran. L'appareil stoppe automatiquement, le mode de déshumidification continue et ne fonctionne plus selon le niveau d'humidité programmé.  
La fonction déshumidification n'est donc plus influencée par d'éventuels réglages.
- 2 Si le capteur de température de l'évaporateur, derrière le filtre, est court-circuité, le symbole de dégel  clignote. L'appareil revient en mode de déshumidification et de dégel selon les paramètres d'usine : déshumidification pendant 20 minutes, puis dégel pendant 5 minutes. Dans ce cas, l'appareil continue à fonctionner à moindre efficacité.

## LES CONDITIONS DE GARANTIE

Le déshumidificateur est garanti deux ans à partir de la date d'achat. Durant cette période, toutes les réparations nécessaires dues à des défauts de fabrication et de matériels sont effectuées gratuitement.

Dans ce cadre, les règles suivantes s'appliquent:

- Toutes les autres demandes de dommages et intérêts, y compris pour dommages indirects ne seront pas honorées.
- La réparation ou le changement d'une pièce durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.
- La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, de montage de pièces qui ne sont pas d'origine, ou de réparation du déshumidificateur effectuée par des tierces personnes.
- Les pièces subissant une usure normale ne sont pas garanties (à préciser).
- La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.
- La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
- Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du déshumidificateur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier lieu mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, emmenez le déshumidificateur à réparer chez votre distributeur.

## SPÉCIFICATION TECHNIQUES

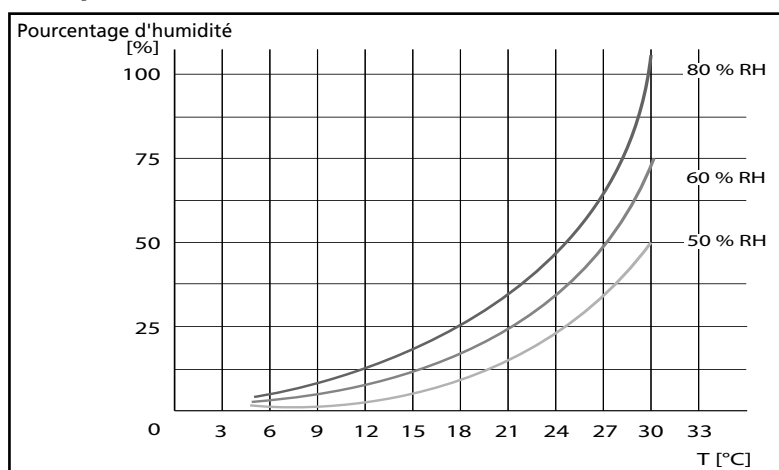
Modèle		D 510	D 512	D 516	D 520
Puissance absorbée (nom / max)	kW	0,22 / 0,24	0,255 / 0,30	0,26 / 0,3	0,345 / 0,4
Tension secteur	V / Hz / Ph	220-240 / ~ 50 / 1			
Intensité électrique	A	1,1	1,2	1,24	1,60
Déshumidification (30°C, 80% HR)	L / 24 Hrs.	10	12	16	20
Déshumidification (27°C, 60% HR)	L / 24 Hrs.	6	6,3	8,5	11,0
Capacité réservoir	L	2		4	
Surface pièce (nom.) *	m <sup>3</sup> /hrs	100	100	140	140
Volume traité *	m <sup>3</sup>	40 - 65	50 - 75	70 - 105	100 - 130
Température ambiante entre	°C	5 - 35			
Dégivrage automatique		Oui			
Hygrostat		Oui			
Type de compresseur		rotatif			
Fluide réfrigérant type / poids	r / gr	R134a / 125 gr	R134a / 120 gr	R134a / 140 gr	R134a / 150 gr
Pression d'admission / d'évacuation (max.)	MPa	0,5 / 1,4 (2,8)		0,4 / 1,1 (2,8)	0,38 / 1,2 (2,8)
Dimensions unité (l x p x h)	mm	290 x 210 x 476		350 x 242 x 586	
Net poids unité	kg	11	11	12	12
Brut poids unité	kg	12	12	13	13
Niveau de pression sonore *	dB(A)	34 - 38		34 - 39	
Classe de protection unité	IP	IP24			
Valeur nominale de fusible		250V, 10A		220-240V, 10A (slow)	
GS		Oui			

\* À utiliser comme indication

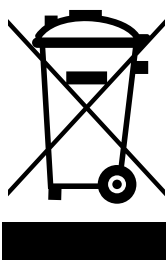
IP24: Résistant à l'humidité, idéal pour salle de bains

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications sans préavis.

### GRAPHIQUE DES PERFORMANCES



(Ce tableau ne peut être utiliser à titre indicatif)



Ne pas jeter des appareils électriques avec les déchets managers municipaux non triés. Utiliser des équipements de collecte séparés. Contacter votre gouvernement local pour toute information concernant les systèmes de collecte disponibles. Si les appareils électriques sont jetés sur des sites d'enfouissement des déchets ou dans déchetteries, des substances dangereuses risquent de pénétrer dans les nappes

phréatiques et entrer dans la chaîne alimentaire et peuvent poser des risques à votre santé et bien-être. Lors du remplacement d'appareils électriques usagés par des appareils neufs, le revendeur est tenu de reprendre votre vieil appareil pour recyclage au moins gratuitement. Ne jetez pas les piles dans le feu car elles pourraient exploser ou rejeter des liquides dangereux. Si vous remplacez ou si vous détruisez la télécommande, retirez les piles et jetez-les conformément aux lois en vigueur car elles nuisent à l'environnement.

**Environnement:** Cet appareil contient un gaz fluoré à effet de serre dont l'utilisation est régie par le protocole de Kyoto. Toute réparation ou démontage de cet appareil doit exclusivement être effectué par un personnel qualifié.

Cet appareil contient du gaz réfrigérant R134a. Voir quantité dans le tableau cidessus. Ne diffusez pas de gaz R134a dans l'atmosphère: R134a est un gaz fluoré à effet de serre à potentiel de réchauffement global (Global Warming Potential - GWP) = 1300.

Egregio signore, gentile signora,

Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto del deumidificatore Qlima. Lei possiede un prodotto di alta qualità che le offrirà molti anni di comfort, a condizione che venga utilizzato in modo responsabile. Per una durata ottimale del suo Qlima, La invitiamo a leggere le presenti istruzioni d'uso. La informiamo inoltre che questo apparecchio è coperto da una garanzia di 2 anni.

AugurandoLe di trarre i migliori vantaggi da questo deumidificatore, salutiamo cordialmente.

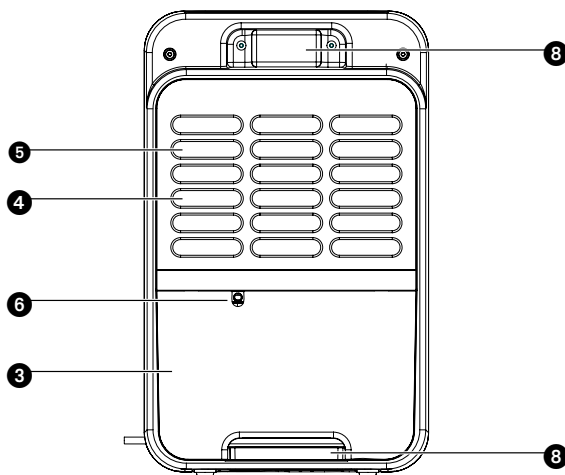
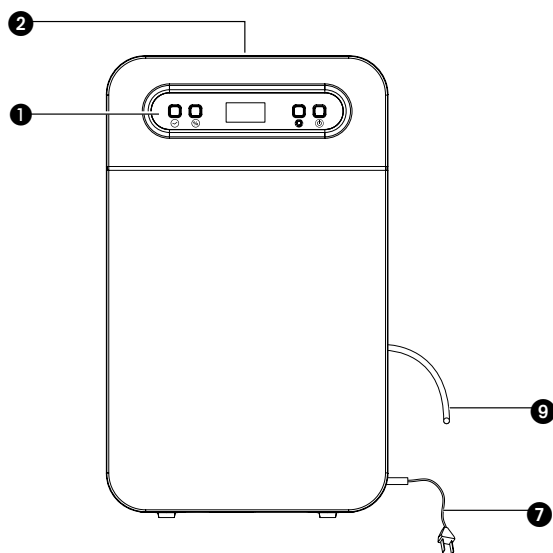
PVG Holding B.V.

**1 LEGGERE LE ISTRUZIONI D'USO PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO.**

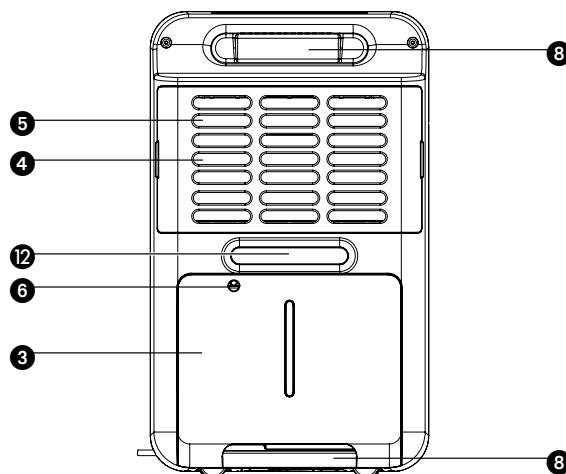
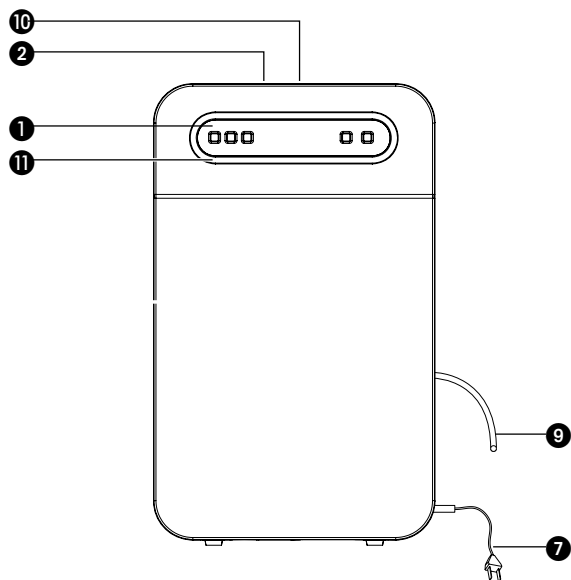
**2 CONSULTARE IL RIVENDITORE IN CASO DI DUBBI O QUESITI.**

## COMPONENTI PRINCIPALI

D 510 - D 512



D 516 - D 520



1 Pannello di controllo

2 Uscita aria deumidificata

3 Vaschetta di raccolta dell'acqua

4 Ingresso aria umida

5 Filtro dell'aria

6 Bocchetta di scarico

7 Spina e cavo di alimentazione

Maniglia

8

Tubo di scarico

9 continuo

10 Alette di uscita

11 Indicatore luminoso

12 Vano del cavo di alimentazione

**Prima di usare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo come riferimento futuro. Installare questo dispositivo soltanto quando è conforme con la legislazione, le ordinanze e gli standard locali/nazionali. Questo prodotto è destinato a essere usato come deumidificatore nelle case ad uso residenziale ed è idoneo esclusivamente all'uso in normali condizioni domestiche, all'interno di soggiorni, cucine, bagni e garage. L'apparecchio deve essere collegato solo ad una presa di corrente equipaggiata con messa a terra ed erogante una tensione di allacciamento pari a 220-240 V./ ~50 Hz.**

### **NORME GENERALI**

- Per ottenere un funzionamento ottimale, è preferibile evitare di posizionare l'apparecchio in prossimità di un termosifone o di un'altra fonte di calore.
- Assicurarsi che tutte le finestre siano chiuse, in modo da permettere all'apparecchio di funzionare con la massima efficienza.
- La capacità di deumidificazione dipende dalla temperatura e dall'umidità presente nell'ambiente di utilizzo. E' pertanto un fenomeno normale che, se la temperatura è bassa, verrà sottratta meno umidità.
- Controllare il filtro dell'aria e assicurarsi che rimanga sempre pulito. L'operazione serve a prevenire un inutile spreco di energia e contribuisce ad assicurare una resa ottimale dell'apparecchio.
- Una volta tolta la spina di alimentazione dalla presa, l'apparecchio può essere riattivato solo dopo tre minuti, a causa del ritardo automatico, adottato allo scopo di proteggere il compressore.





## IMPORTANTE

L'apparecchio DEVE essere collegato ad un impianto elettrico dotato di messa a terra. Se tale tipo di collegamento non è disponibile, è vietato collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione. E' inoltre opportuno assicurare un agevole accesso alla spina elettrica. Si consiglia di leggere accuratamente le presenti istruzioni e di attenersi alle indicazioni fornite;

Prima di procedere al collegamento dell'apparecchio alla rete elettrica controllare la rispondenza dei seguenti punti:

- La tensione di allacciamento dell'impianto elettrico corrisponde a quella indicata nella targhetta dell'apparecchio;
- La presa di corrente e la rete elettrica sono idonee all'utilizzo dell'apparecchio;
- La spina del cordone elettrico è adatta alla presa di corrente;
- L'apparecchio è collocato su una superficie piana e stabile.

Nell'eventualità di dubbi sull'efficienza o rispondenza di uno dei componenti, si consiglia di chiedere l'intervento di un installatore qualificato per fare effettuare le verifiche del caso.

- L'utilizzo del presente apparecchio non è previsto per persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psicomotorie, mentali o sensoriali, tanto meno deve essere utilizzato da persone inesperte o non dotate di sufficienti cognizioni in materia, tranne nei casi in cui vi è sorveglianza e sono impartite istruzioni per l'uso dell'apparecchio da parte di

- persone responsabili della sicurezza degli utenti.
- Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla normativa CE sulla sicurezza. Ciò nonostante è necessaria la massima cautela nell'uso, come è d'obbligo per tutte le apparecchiature elettriche
  - Le griglie di ingresso e/o uscita dell'aria non vanno mai coperte.
  - Svuotare il serbatoio dell'acqua prima di spostare l'apparecchio.
  - Evitare il contatto fra l'apparecchio e le sostanze chimiche.
  - Mai immergere l'apparecchio in acqua.
  - Non introdurre nessun oggetto nelle aperture o nelle fessure dell'apparecchio.
  - Prima di interventi di pulizia o sostituzione di parti dell'apparecchio o delle sue componenti è sempre necessario staccare la spina elettrica dalla presa di corrente.
  - L'allacciamento dell'apparecchio all'impianto elettrico NON deve essere effettuato in nessun caso mediante cavi di prolunga. Se non è disponibile una presa di corrente dotata di messa a terra, fare installare una presa a norma da un impiantista qualificato.
  - Occorre sorvegliare costantemente i bambini per essere sicuri che non giochino con l'apparecchio.
  - Eventuali interventi di riparazione vanno sempre effettuati da un installatore/manutentore qualificato o dal fornitore dell'apparecchio. Rispettare le istruzioni di manutenzione.
  - Quando l'apparecchio è posto fuori servizio o si tiene inutilizzato, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
  - Qualora il cavo di alimentazione fosse danneggiato è necessario farlo sostituire dal fabbricante, dal servizio clienti o da personale con qualifiche adeguate in modo da non correre alcun rischio.

- Il dispositivo può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenze a condizione che siano state fornite istruzioni e supervisione in merito a un uso sicuro del dispositivo accertandosi del fatto che siano stati compresi i rischi associati all'uso del dispositivo stesso.
- I bambini non dovrebbero giocare col dispositivo.
- Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non vanno eseguite dai bambini senza supervisione.



### ATTENZIONE!

- Non usare mai l'apparecchio se il cordone elettrico o la spina sono danneggiati. Il cordone non deve essere schiacciato e evitare che entri a contatto con oggetti taglienti o acuminati.

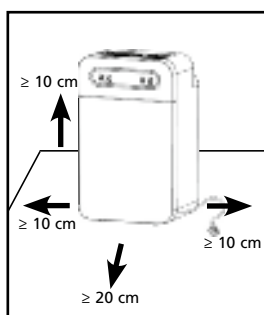


Foto 1



### ATTENZIONE!

- La mancata osservanza delle istruzioni può causare la perdita della garanzia concessa sull'apparecchio.

#### IL PANNELLO DI CONTROLLO

- Soglia inferiore delle condizioni operative: 5 °C / 40% di umidità relativa.
- Soglia massima delle condizioni operative: 35 °C / 90% di umidità relativa.

#### D 510 - D 512

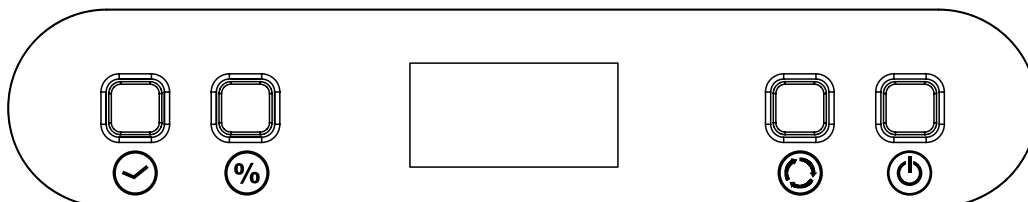


Foto 2



Pulsante Timer



Selettore delle funzionalità



Pulsante di regolazione idrostatato



Pulsante ON-/OFF

## D 516 - D 520

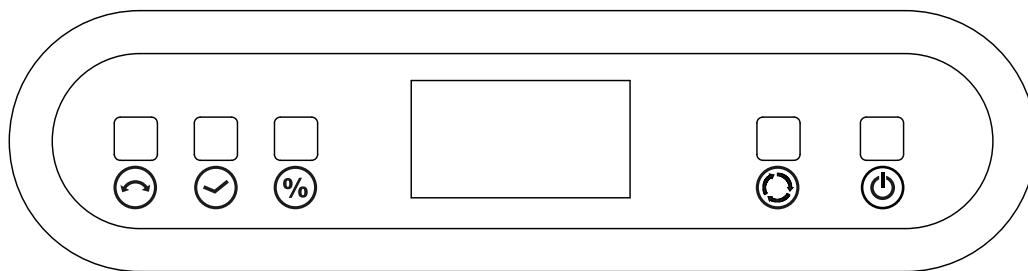


Foto 3

-  Pulsante Timer
  -  Pulsante di regolazione idrostatato
  -  Tasto "swing"
-  Selettore delle funzionalità
  -  Pulsante ON-/OF

### DISPLAY

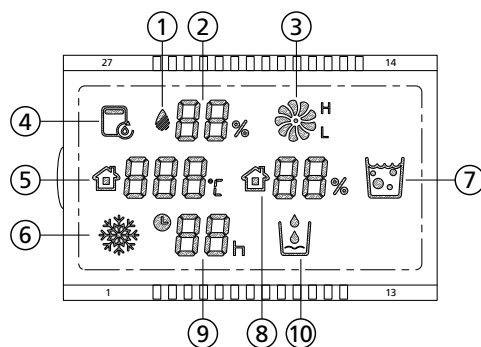












Foto 4

-  = Se acceso: deumidificazione automatica abilitata.
-  = Indica il livello di umidità relativa (richiesto) impostato dall'utente (set humidity).
-  = Indica la velocità della ventola. H = alta velocità della ventola. L = bassa velocità della ventola.
-  = Se è acceso: è abilitata la modalità di deumidificazione continua.
-  = Indica la temperatura ambiente effettiva (°C).
-  = Se è acceso: apparecchio in modalità sbrinamento.
-  = Se acceso: il contenitore dell'acqua è pieno.
-  = Indica l'umidità relativa effettiva nell'ambiente (in %) (room humidity).
-  = Timer (in ore).
-  = Indica che il compressore del deumidificatore è in funzione e che il dispositivo sta effettivamente deumidificando. Se questo simbolo non viene visualizzato sul display, il compressore non funziona e l'apparecchio non è deumidificazione.

## USO DELL'APPARECCHIO

### D 510 - D 512

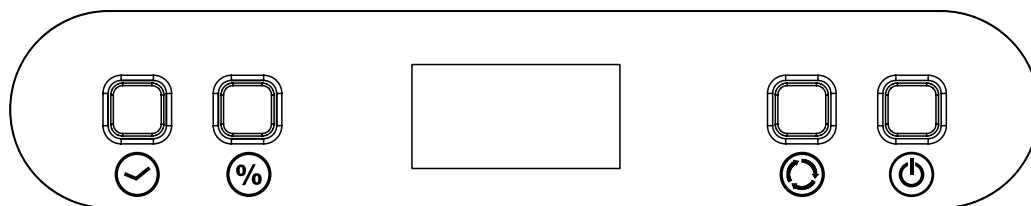


Foto 5

### D 516 - D 520

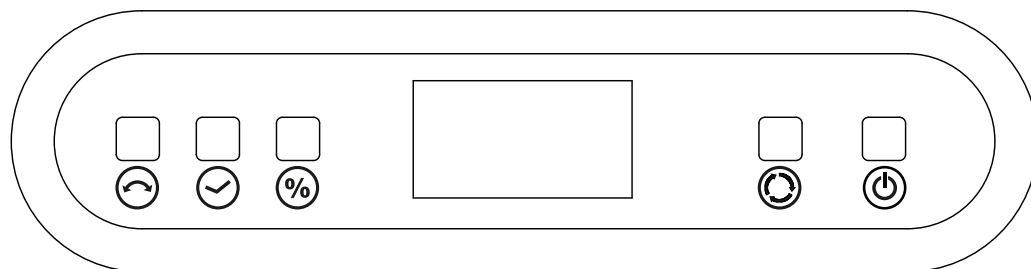






Foto 6

- 1 Inserire la spina nella presa a muro, l'unità genera 3 segnali acustici intermittenti (beep).
- 2 Premere il tasto  per mettere in funzione l'apparecchio, le alette si aprono (D 516 - D 520). In modalità automatica, il pulsante di regolazione permette di impostare il livello di umidità desiderato. L'igrostatato è regolabile in un campo che varia dal 40% al 80%. Ogni volta che si preme il pulsante il valore è incrementato del 5%. Il display mostra l'umidità impostata (SET HUMIDITY) ed anche l'umidità relativa (ROOM HUMIDITY).

### D 516 - D 520

Intorno al pannello di controllo dell'apparecchio si accende un indicatore a luce blu che segnala all'utilizzatore che il dispositivo è in funzione.

L'indicatore a luce blu può essere disattivato ("off") o attivato ("on") premendo contemporaneamente il tasto  e il tasto . L'operazione non influisce sulle prestazioni di deumidificazione dell'apparecchio.



- 3 Verificare il corretto posizionamento della vaschetta dell'acqua. Se si utilizza l'apparecchio per la prima volta e l'indicatore  luminoso si accende, è necessario estrarre la vaschetta dall'acqua e inserirla di nuovo nel modo corretto.

In modalità automatica, l'apparecchio entra in funzione non appena l'umidità dell'aria presente nell'ambiente supera il valore impostato e una volta raggiunto, l'apparecchio si disattiva automaticamente (il ventilatore continuerà a girare a bassa velocità), riprendendo a funzionare quando l'umidità relativa nell'ambiente supera di nuovo tale valore.

#### ATTENZIONE!



- Per una maggiore protezione del compressore, il deumidificatore è programmato in modo tale da non consentire la riattivazione del compressore prima che siano trascorsi 3 minuti dallo spegnimento dello stesso.
- Per ottimizzare l'efficienza di deumidificazione e prevenire possibili decolorazioni del rivestimento esterno: collocare il deumidificatore sempre al riparo dalla luce solare diretta.

- 4 La funzione Timer consente di programmare in anticipo lo spegnimento / l'accensione automatico dell'apparecchio. Con il pulsante  è possibile programmare lo spegnimento del deumidificatore in un arco di tempo compreso fra 1 e 24 ore. Ogni volta che si preme il pulsante  il periodo di funzionamento aumenta di un'ora e l'operazione è visualizzata sul display. Una volta superata l'ora pre-impostata, l'apparecchio si spegne automaticamente.




Se si imposta il timer mentre l'apparecchio è in "ON": l'apparecchio commuta in "OFF" una volta trascorso il tempo preimpostato.  
Se si imposta il timer mentre l'apparecchio è in "OFF": l'apparecchio commuta in "ON" una volta trascorso il tempo preimpostato.  
(L'impostazione del timer non viene memorizzata in caso di mancanza di energia elettrica).





**5** Premere il pulsante  per spegnere l'apparecchio. Le alette si chiudono (D 516 - D 520).

### MODIFICA DELLA MODALITÀ


Utilizzare il selettore di modalità  per selezionare di volta in volta


- modalità deumidificazione continua
- modalità automatica
- modalità velocità ventola


Se si imposta la modalità di deumidificazione continua il simbolo  lampeggia. Premere il tasto di impostazione  per confermare. In modalità di drenaggio continuo il display visualizza l'icona  in modo permanente e il dispositivo effettua la deumidificazione a ciclo continuo.

Se impostato sulla modalità automatica, il simbolo  si accende. In questo modo il livello di umidità relativa richiesto può essere modificato utilizzando il pulsante di settaggio . Il settaggio del livello di umidità relativa richiesto si conferma premendo il pulsante di modalità , o attendendo 3 secondi. Il simbolo  verrà visualizzato permanentemente.

### MODALITÀ AUTOMATICA

In modalità fan (ventilatore) il simbolo  si accende.

In questa modalità la velocità del ventilatore può essere cambiata passando dal regime di alta velocità al regime di bassa velocità e viceversa, utilizzando il tasto "settaggio" .

La velocità del ventilatore richiesta va confermata premendo il pulsante "modalità"  o attendendo 3 secondi.


Se l'umidità relativa nell'ambiente si abbassa oltre il livello impostato dall'utilizzatore, il compressore si disattiva e il ventilatore funziona in regime di bassa velocità. In questo caso l'apparecchio non è in deumidificazione.

Se il sistema percepisce che la temperatura ambiente supera i 32 °C il ventilatore inizia a girare ad alta velocità.

### SBRINAMENTO AUTOMATICO:

Per proteggere dal gelo la parte interna dell'apparecchio in condizioni ambientali sotto i 16 °C l'apparecchio è dotato di una funzione di sbrinamento automatico.

Deumidificatore, attivato automaticamente un ciclo di sbrinamento della durata di 7 minuti ad intervalli di 25 minuti.

Durante il ciclo di sbrinamento l'apparecchio non deumidifica, il compressore è disattivato, il ventilatore è in funzione ad alta velocità e il display visualizza .

### FUNZIONE DI RIAVVIO AUTOMATICO


Se l'alimentazione viene interrotta mentre il deumidificatore è in funzione, la modalità operativa ed il valore di umidità richiesto (impostato) vengono memorizzati fino al ripristino dell'alimentazione.

### PROTEZIONE CONTRO TEMPERATURE ESTREMAMENTE ALTE O BASSE

**1** Se il sensore alloggiato in corrispondenza della presa d'aria rileva che la temperatura ambiente è  $\leq 0$  °C oppure  $\geq 40$  °C, il deumidificatore si spegne automaticamente per esigenze di protezione ed emette una segnalazione acustica continua di allarme con 3 suoni lunghi alternati da 2 suoni brevi.

Se il sensore rileva che la temperatura ambiente è  $\leq 0$  °C, sul display LCD verrà visualizzato il valore "0 °C".

Se il sensore rileva che la temperatura ambiente  $\geq 40$  °C, sul display LCD verrà visualizzato il valore "40 °C".

**2** Se il sensore sull'evaporatore rileva che la temperatura è  $\geq 40$  °C, il deumidificatore si spegne automaticamente per esigenze di protezione, e si illumina il simbolo dello sbrinamento automatico .

In suddetta modalità di protezione:

- I pulsanti di controllo non funzionano più. Staccare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di rete e reinserirla nella presa per riavviare l'unità.
- Se è scattata la modalità di protezione contro temperature estremamente basse o alte, l'apparecchio non manterrà la sua funzione di memoria dopo il riavvio.

## FILTRO DELL'ARIA

I deumidificatori sono dotati di un'unità di filtraggio multistrato (a 3 strati) per la pulizia dell'aria in circolazione.

L'unità di filtraggio multistrato è costituita da un filtro a crivello e da un filtro 3M™ HAF e uno ai carboni attivi (imballati separatamente). Questi filtri devono essere inseriti nell'apparecchio, seguendo le istruzioni di montaggio, prima di usare il deumidificatore.

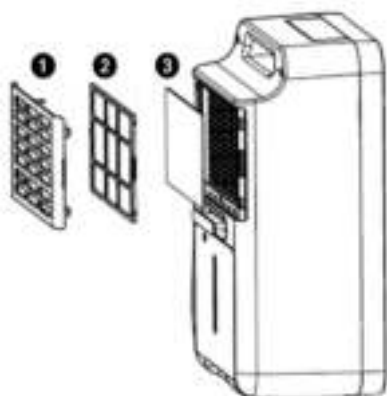


Foto 7

- 1** Filtro a crivello: abbatte le particelle di polvere più grandi.
- 2** Filtro 3M™ HAF: cattura le particelle d'aria nocive, come polline, batteri, forfora di animali domestici e polvere.
- 3** Filtro ai carboni attivi: elimina gli odori.

#### PER PULIRE, CONTROLLARE O SOSTITUIRE I FILTRI:

##### COME ESTRARRE I FILTRI (D 510 - D 512):

- Togliere il contenitore dell'acqua (vedi il capitolo DRENAGGIO ACQUA & CONTENITORE PIENO)
- Aprire il filtro tirando verso di sé i fermi situati in basso
- Estrarre il filtro premendo con decisione lungo la parte superiore del filtro a crivello con 2 o 3 dita. Il filtro a crivello si piegherà e i due ganci di fissaggio sul lato superiore del filtro a crivello potranno essere staccati dagli appositi fori. A questo punto il filtro a crivello è svincolato e può essere facilmente rimosso.
- Estrarre successivamente anche il filtro 3M™ haf e il filtro ai carboni attivi che adesso sono visibili e facilmente accessibili

##### COME ESTRARRE I FILTRI (D 516 - D 520):

- Estrarre il portafiltro premendo l'uno verso l'altro gli agganci siti a destra e a sinistra. In tal modo il portafiltro si piegherà e può essere estratto facilmente. A questo punto sarà localizzabile il filtro a crivello.
- Estrarre il filtro a crivello dal suo alloggiamento premendo l'uno verso l'altro gli agganci siti a destra e a sinistra. In tal modo il filtro a crivello si piegherà e può essere estratto facilmente.
- Estrarre successivamente anche il filtro 3M™ haf e il filtro ai carboni attivi che adesso sono visibili e facilmente accessibili

Il filtro a crivello deve essere pulito regolarmente con un aspiratore per evitare che l'intasamento ostacoli il flusso d'aria. Non occorre sostituirlo periodicamente.

Per ricordare all'utilizzatore di sostituire il filtro 3M™ HAF ed il filtro ai carboni attivi il deumidificatore produce un segnale acustico di allarme una volta che il filtro 3M™ HAF e il filtro ai carboni sono al termine del periodo di efficienza e richiedono la sostituzione. Il segnale di allarme per il cambio filtro è acustico ed ottico e consta di 3 suoni (ripetuti continuamente ogni mezz'ora fino al reset) contemporaneamente al segnale luminoso intermittente (D516 / D 520) dell'indicatore circolare (a luce blu), che lampeggia con cadenza di una volta al secondo intorno all'interfaccia utilizzatore.

Azzerare il segnale di sostituzione filtri premendo i 2 tasti ☺ e ☹, contemporaneamente per 2 secondi.

In alcuni casi, per esempio in presenza di inquinamento dell'aria a causa di lavori di costruzione o di animali domestici, è possibile che il filtro 3M™ richieda una sostituzione anticipata, da effettuare anche prima che l'apparecchio ne segnali la necessità. Vedi foto 8.



Nuovo filtro

Sostituzione del filtro consigliata

Foto 8

Quando il filtro a carboni attivi è polveroso, lo si può pulire con un'aspirapolvere. In caso di sostituzione del filtro a carboni attivi, si consiglia di sostituire anche quello filtro 3M™ HAF.



#### AVVERTENZA

- Non utilizzare mai l'apparecchio senza il filtro di garza!
- Far funzionare il deumidificatore senza l'apparecchio è munito del filtro a carboni attivi e/o il filtro 3M™ HAF, non comporta danni all'unità stessa: in tal caso le polveri nocive non vengono semplicemente rimosse.
- I kit di filtri da sostituire sono disponibili presso il rivenditore / [www.qlima.com](http://www.qlima.com)

#### RIPOSIZIONAMENTO DEI FILTRI (D 510 - D 512):

- Riposizionare sia il nuovo il filtro 3M™ HAF sia il nuovo filtro ai carboni attivi. Il filtro ai carboni attivi occupa il lato più interno dell'apparecchio, il filtro 3M™ HAF si trova sul lato esterno dell'apparecchio.
- Posizionare i 2 ganci della parte inferiore negli appositi fori, collocare i ganci della parte superiore nei due appositi fori. Sarà necessario piegare leggermente il filtro a crivello per inserirlo, l'operazione si effettua premendo con 2 o 3 dita sulla parte superiore del filtro a crivello.
- Riposizionare il portafiltro inserendo prima le 2 linguette in alto negli appositi incavi ricavati nell'alloggiamento del deumidificatore ed agganciare il portafiltro saldamente nella sua posizione con uno scatto.
- Riposizionare il contenitore dell'acqua.

#### RIPOSIZIONAMENTO DEI FILTRI (D 516 - D 520):

- Riposizionare sia il nuovo il filtro 3M™ HAF sia il nuovo filtro ai carboni attivi. Il filtro ai carboni attivi occupa il lato più interno dell'apparecchio, il filtro 3M™ HAF si trova sul lato esterno dell'apparecchio.
- Sostituire il filtro a crivello
- Sostituire il portafiltro
- Riposizionare il contenitore dell'acqua.

Azzerare il segnale di sostituzione filtri premendo i 2 tasti ☺ e ☹, contemporaneamente per 2 secondi.

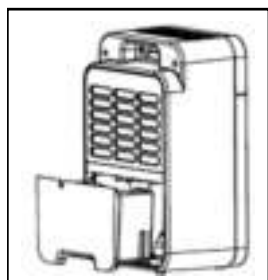


Foto 9

## DRENAGGIO ACQUA & CONTENITORE PIENO

#### CONTENITORE PIENO

Se il contenitore dell'acqua è pieno il deumidificatore:

- genera un segnale acustico: 10 brevi suoni
- visualizza ☹ sul display
- arresta il funzionamento

Estrarre il contenitore di acqua (vedi foto 9), svuotarlo e rimettere a posto il contenitore ormai vuoto. L'apparecchio si riavvierà in 3 minuti.



#### IMPORTANTE

Fare attenzione nell'estrarre il contenitore dell'acqua. Potrebbe darsi il caso che dal beccuccio di drenaggio sgoccioli ancora acqua (anche se il contenitore dell'acqua non è più al suo posto). L'acqua potrebbe cadere sul pavimento vicino al deumidificatore!

#### DRENAGGIO CONTINUO:

Se si desidera, è possibile collegare un tubo di scarico all'apparecchio ed ottenere un drenaggio permanente dell'acqua. Attenersi alla seguente procedura:

- 1 Collegare il tubo di scarico (incluso nella confezione) e assicurarsi che la parte terminale del tubo sia situata più in basso del raccordo sull'apparecchio, altrimenti l'acqua non verrà scaricata e potrebbero verificarsi degli inconvenienti.
- 2 Posizionare l'estremità del tubo in un pozzetto o in un punto di scarico dell'acqua. (Vedi il capitolo FILTRO DELL'ARIA).

Se non si desidera più utilizzare il drenaggio permanente, scollegare il tubo di scarico dall'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente.

## PULIZIA





### IMPORTANTE

Spegnere l'unità ed estrarre la spina dalla presa prima di pulire l'apparecchio o i filtri o prima di sostituire i filtri.

Pulire l'esterno con un panno soffice, inumidito. Non impiegare mai sostanze chimiche aggressive, benzina, detersivi o altre sostanze per la pulizia. Pulire il filtro a crivello ad intervalli regolari usando un aspiratore. Si veda anche il capitolo "Filtro Aria".



### AVVERTENZA

Non usare mai l'unità senza il filtro di garza.

## COME RIPORRE L'APPARECCHIO

Se l'apparecchio deve rimanere inutilizzato per un lungo periodo di tempo, seguire i seguenti accorgimenti:

- 1 Togliere la spina dalla presa e svuotare la vaschetta dell'acqua. Far asciugare la vaschetta e l'apparecchio.
- 2 Pulire il filtro a crivello, rimuovere il filtro HAF 3M™ e il filtro ai carboni attivi.
- 3 Riporre l'apparecchio in un locale protetto dalla polvere; preferibilmente coprire l'apparecchio con un telo di plastica.



### ATTENZIONE!



- Quando si rimette in funzione il deumidificatore dopo che è rimasto fuori uso per un certo tempo, assicurarsi di utilizzare un nuovo filtro 3M™ HAF ed un nuovo filtro ai carboni attivi. Assicurarsi di effettuare il reset del segnale di cambio filtro premendo simultaneamente ☺ e %.
- I filtri di ricambio sono disponibili presso il rivenditore Qlima / [www.qlima.com](http://www.qlima.com)

## INDIVIDUAZIONE GUASTI

Prima di richiedere assistenza tecnica, si consiglia di verificare i punti di seguito elencati :

Problema	Causa probabile	Rimedio
L'apparecchio non funziona.	La spina non è inserita nella presa.	Inserire la spina nella presa.
	L'umidità richiesta è impostata ad un valore troppo elevato.	Regolare l'umidità richiesta ad un valore desiderato inferiore.
	Il serbatoio dell'acqua è pieno.	Svuotare il serbatoio.
L'apparecchio non deumidifica l'ambiente	Il serbatoio dell'acqua è posizionato in modo errato.	Posizionare il serbatoio correttamente.
	Il filtro dell'aria è sporco.	Pulire il filtro dell'aria.
Il deumidificatore funziona, ma non riesce a sottrarre sufficiente umidità dall'ambiente.	La temperatura o il tasso di umidità relativa dell'ambiente in cui si trova l'apparecchio sono troppo bassi.	In tali circostanze è normale che l'apparecchio non deumidifichi.
	Il locale è troppo grande.	Ci sono troppe fonti di umidità.
	Ci sono troppe fonti di umidità.	Si consiglia di utilizzare un deumidificatore con maggiore potenza.
Segnale di allarme per il cambio filtro /	Vi è eccessiva ventilazione.	Ridurre la ventilazione (per esempio tirare le tende e chiudere le porte).
	Filtro sporco.	Sostituire il pacchetto del filtro e reimpostare l'allarme del filtro

## DIFETTI DEL SENSORE DI UMIDITÀ E/O DI TEMPERATURA

- 1 In caso di rottura del conduttore elettrico del sensore di umidità/temperatura, il simbolo  lampeggia e sul display LDC compare "0 °C - 0%RH". Il deumidificatore commuta automaticamente in modalità deumidificazione continua e non funzionerà più secondo i valori impostati per l'umidità. Ciò non influisce sulle prestazioni della deumidificazione.
- 2 In caso di cortocircuitazione del sensore che misura la temperatura nell'evaporatore alloggiato dietro il filtro, lampeggerà il simbolo dello sbrinamento , e l'apparecchio continuerà a funzionare secondo i parametri settati in fabbrica per la modalità deumidificazione e sbrinamento: cioè deumidificazione durante 20 minuti, poi sbrinamento per altri 5 minuti. In questo caso, il deumidificatore continuerà a lavorare ad un livello di efficienza inferiore.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

Il deumidificatore ha una garanzia di due anni a decorrere dalla data di acquisto. Entro tale termine saranno effettuati gratuitamente tutti gli interventi di riparazione in conseguenza di difetti di fabbricazione o vizi del materiale.

Nella fattispecie si applicano le seguenti disposizioni:

- Saranno respinti tutti gli altri reclami o richieste di risarcimento, compresi quelli per danni derivanti.
- La riparazione o la sostituzione di componenti, entro il periodo di garanzia, non comporta un prolungamento della garanzia.
- La garanzia è nulla nel caso in cui siano state apportate modifiche al deumidificatore, siano state montate componenti non originali, o l'apparecchio sia stato riparato da terzi.
- Le componenti soggette a normale usura, non sono comprese nella garanzia.
- Per esigere l'applicazione della garanzia si dovrà presentare lo scontrino d'acquisto originale, datato, e non dovranno esser state apportate modifiche d'alcun tipo all'apparecchio.
- La garanzia è nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni che differiscono da quanto indicato nelle istruzioni o in seguito a negligenza.
- Le spese ed i rischi del trasporto del deumidificatore sono sempre a carico dell'acquirente.

Per prevenire costi inutili, si consiglia di leggere sempre attentamente le istruzioni prima dell'uso. Qualora nelle istruzioni non vi sia alcun suggerimento in merito, portare il deumidificatore al rivenditore per la riparazione.

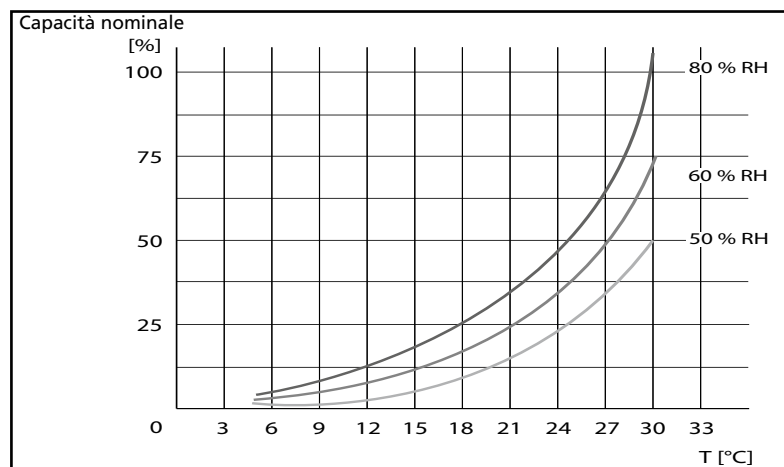
## SPECIFICHE TECNICHE

Modello		D 510	D 512	D 516	D 520
Potenza assorbita (nom / max)	kW	0,22 / 0,24	0,255 / 0,30	0,26 / 0,3	0,345 / 0,4
Tensione di rete	V / Hz / Ph	220-240 / ~ 50 / 1			
Amperaggio	A	1,1	1,2	1,24	1,60
Riduzione dell'umidità (tasso di umidità relativa pari al 80% ad una temperatura di 32°C)	L / 24h	10	12	16	20
Riduzione dell'umidità (tasso di umidità relativa pari al 60% ad una temperatura di 27°C)	L / 24h	6	6,3	8,5	11,0
Capacità del serbatoio	L	2		4	
Flusso aria (nom.) *	m <sup>3</sup> /h	100	100	140	140
Ideale per ambienti fino a *	m <sup>3</sup>	40 - 65	50 - 75	70 - 105	100 - 130
Temperatura di esercizio	°C	5 - 35			
Scongelamento automatico		sì			
Igrostato		sì			
Tipo di compressore		rotante			
Refrigerante tipo / peso	r / gr	R134a / 125 gr	R134a / 120 gr	R134a / 140 gr	R134a / 150 gr
Pressione di aspirazione / scarico (max.)	MPa	0,5 / 1,4 (2,8)		0,4 / 1,1 (2,8)	0,38 / 1,2 (2,8)
Dimensioni unità (p x l x h)	mm	290 x 210 x 476		350 x 242 x 586	
Netto peso unità	kg	11	11	12	12
Lordo peso unità	kg	12	12	13	13
Livello di pressione acustica *	dB(A)	34 - 38		34 - 39	
Protezione unità	IP	IP24			
Amperaggio fusibile		250V, 10A		220-240V, 10A(slow)	
GS		sì			

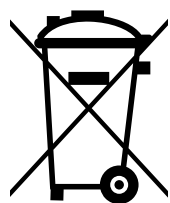
\* Da utilizzare a scopo indicativo  
IP24: ideale per bagni.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche senza avere l'obbligo di dover notificare in anticipo le variazioni effettuate.

### GRAFICO DELLE PRESTAZIONI



(dati solo indicativi)



Non smaltire le apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti generici; utilizzare la raccolta separata. Mettersi in contatto con l'amministrazione pubblica per sapere se è disponibile un sistema di raccolta adeguato. Se le apparecchiature elettriche vengono disperse in discariche o depositi di rifiuti, potrebbe verificarsi una perdita di sostanze pericolose nelle acque sotterranee e terminare nella catena alimentare producendo un effetto dannoso per la salute ed il benessere. Non gettare le batterie nel fuoco, ciò potrebbe provocare un'esplosione o la fuoriuscita di liquidi pericolosi. Qualora il telecomando venga sostituito o eliminato, rimuovere le batterie e smaltirle secondo le norme vigenti, in quanto queste contengono materiali dannosi per l'ambiente.

**Informazioni sulla tutela ambientale:** In questo apparecchio sono contenuti gas fluorinati ad effetto serra in base al Protocollo di Kyoto. L'apparecchio deve essere mantenuto o smantellato solo da persone esperte.

L'apparecchio contiene refrigerante R134a nella quantità indicata nella precedente tabella. Non scaricare il gas R134a nell'atmosfera: R134a è un gas fluorinato ad effetto serra con potenziale di riscaldamento globale GWP pari a 1300.

Geachte mevrouw, mijnheer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw ontvochtiger. U heeft een kwaliteitsproduct aangeschaft waar u nog vele jaren plezier van zult hebben, mits u het apparaat verantwoord gebruikt. Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing voor een optimale levensduur van uw ontvochtiger.

Wij geven u namens de fabrikant twee jaar garantie op mogelijke materiaal- of fabricagefouten.

Wij wensen u veel comfort met uw ontvochtiger.

Met vriendelijke groet,

PVG Holding B.V.

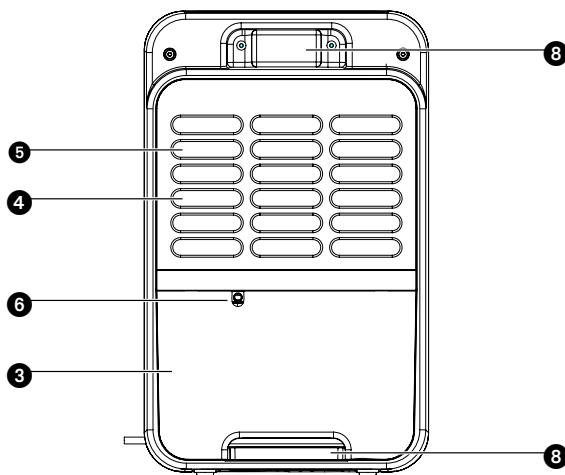
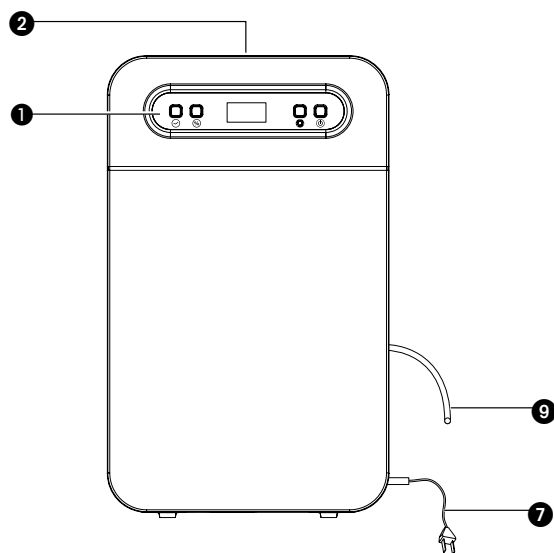
Afdeling Klantenservice

**1 LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.**

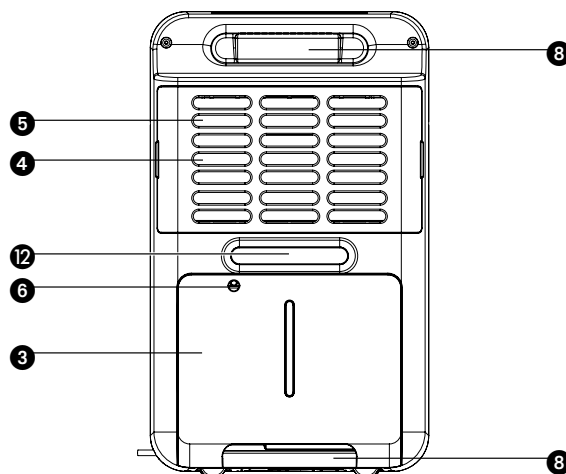
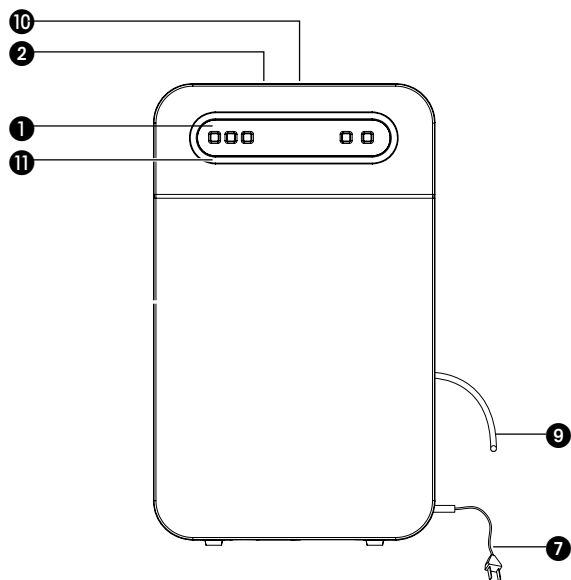
**2 RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW DEALER.**

## BELANGRIJKE ONDERDELEN

### D 510 - D 512



### D 516 - D 520



1 Bedieningspaneel

2 Uitlaat van droge lucht

3 Uitneembaar waterreservoir

4 Inlaat van vochtige lucht

5 Luchtfilter

6 Afvoertuit

7 Stekker en snoer

8 Handvat

9 Afvoerslang

10 Uitlaat ventilatiejaloezie

11 Indicatorlamp

12 Opbergvak voor netsnoer

**Lees deze gebruikershandleiding aandachtig alvorens het toestel te gebruiken en bewaar het voor later. Installeer dit toestel enkel wanneer het voldoet aan de lokale/nationale wetgeving, regelgeving en normen. Dit product is bedoeld om gebruikt te worden als een luchtontvochtiger in woningen en is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis in woonkamers, keukens, badkamers en garages, in normale huishoudelijke omstandigheden. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor een geaard stopcontact, aansluitspanning 220-240 V./~50 Hz.**

### **ALGEMEEN**

- Om een optimaal resultaat te krijgen, het apparaat niet dicht bij een radiator of een andere warmtebron plaatsen.
- Zorg ervoor dat alle ramen gesloten zijn om maximale efficiëntie te bereiken.
- De ontvochtigingscapaciteit is afhankelijk van de temperatuur en de luchtvochtigheid in de ruimte. Het is normaal dat bij een lage temperatuur minder vocht wordt onttrokken.
- Zorg ervoor dat het luchtfilter schoon blijft. Dit voorkomt onnodig energieverbruik en waarborgt een optimaal resultaat.
- Als de stekker uit het stopcontact is geweest, start het apparaat pas na drie minuten weer op. De automatische vertraging beschermt de compressor.



## **BELANGRIJK**

Het apparaat **MOET** altijd geaard worden aangesloten. Als de stroomvoorziening niet geaard is, mag u het apparaat absoluut niet aansluiten. De stekker moet altijd makkelijk toegankelijk zijn als het apparaat is aangesloten. Lees deze gebruiksinstructie zorgvuldig en volg de aanwijzingen.

Controleer voor het aansluiten van het apparaat of:

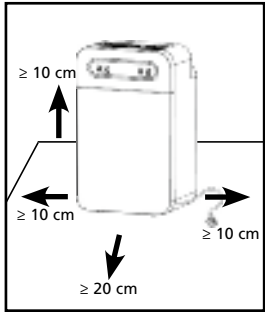
- de aansluitspanning overeenkomt met die op het typeplaatje;
- stopcontact en stroomvoorziening geschikt zijn voor het apparaat;
- de stekker van het snoer in het stopcontact past;
- het apparaat op een stabiele en vlakke ondergrond staat.

Laat de elektrische installatie controleren door een erkend vakman als u er niet zeker van bent dat alles in orde is.

- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, geestelijke of zintuiglijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij er toezicht wordt gehouden op en instructies worden gegeven voor het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Dit apparaat is volgens de CE veiligheidsnormen gefabriceerd. Toch dient u, zoals bij ieder elektrisch apparaat, voorzichtig te zijn.
- Het luchtinlaat- en/of uitblaasrooster nooit afdekken.
- Leeg het waterreservoir voordat u het apparaat

- verplaatst.
- Breng het apparaat nooit in contact met chemicaliën.
  - Het apparaat nooit in water onderdompelen.
  - Steek geen voorwerpen in de openingen van het apparaat.
  - Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat het apparaat of een onderdeel ervan moet worden schoongemaakt of vervangen.
  - Sluit het apparaat **NOOIT** aan met behulp van een verlengsnoer. Is een geschikt geaard stopcontact niet voorhanden, laat dit dan installeren door een erkend elektricien.
  - Er dient toezicht te worden gehouden op kinderen om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen.
  - Laat eventuele reparaties altijd uitvoeren door een erkend servicemonteur of uw leverancier. Volg de onderhoudsinstructies
  - Haal altijd de stekker van het apparaat uit het stopcontact als het niet wordt gebruikt.
  - Indien de voedingskabel beschadigd is, dient deze vervangen te worden door de fabrikant, zijn klantenservice of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaren te voorkomen.
  - Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en mensen met een lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperking en door mensen die geen ervaring met of kennis over het apparaat hebben als er toezicht op hen wordt gehouden of ze instructies hebben gekregen over veilig gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van de risico's.
  - Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen.
  - Reiniging en onderhoud dient niet te worden uitgevoerd door kinderen waarop geen toezicht wordt gehouden.





Afbeelding 1



## LET OP!

- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd snoer of stekker. Klem het snoer nooit af en voorkom contact met scherpe kanten.



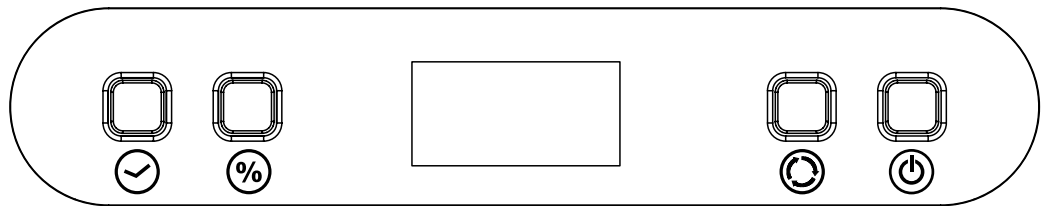
## LET OP!

- Niet volgen van de aanwijzingen kan leiden tot het vervallen van de garantie op het apparaat.

### BEDIENINGSPANEEL

- Laagste omgevingswaarden tijdens bedrijf: 5 °C / 40% relatieve luchtvochtigheid
- Hoogste omgevingswaarden tijdens bedrijf: 35 °C / 90% relatieve luchtvochtigheid

#### D 510 - D 512



Afbeelding 2



Insteltoets timer



Insteltoets functiekeuze

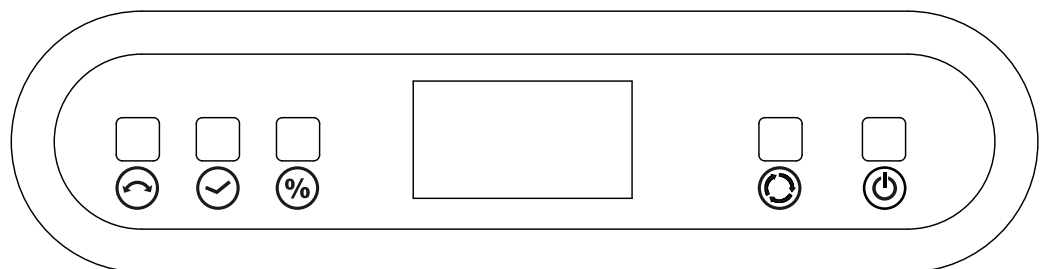


Insteltoets gewenste  
luchtvochtigheid



Insteltoets aan / uit

#### D 516 - D 520



Afbeelding 3



Insteltoets timer



Toets "swing"



Insteltoets gewenste  
luchtvochtigheid

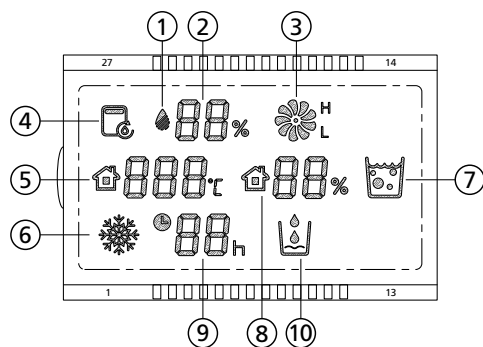


Insteltoets functiekeuze













Insteltoets aan / uit

## HET DISPLAY

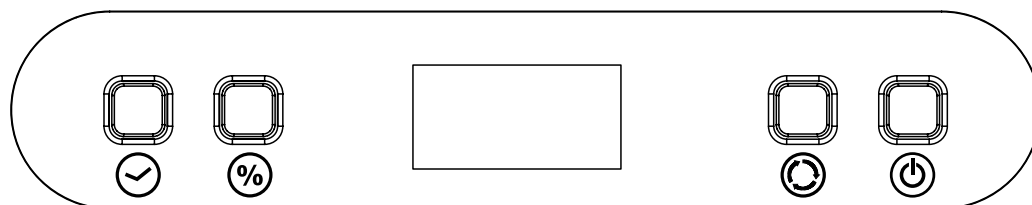


Afbeelding 4

-  = Aan: automatische ontvochtiging ingeschakeld.
-  = Geeft de door de gebruiker ingestelde (vereiste) relatieve luchtvochtigheid aan (set humidity).
-  = Geeft de ventilatorsnelheid aan. H = hoge ventilatorsnelheid. L = lage ventilatorsnelheid.
-  = Continue ontvochtiging ingeschakeld.
-  = Geeft de actuele kamertemperatuur aan (°C).
-  = Aan: apparaat staat in de ontdooistand.
-  = Aan: waterreservoir is vol.
-  = Geeft de actuele relatieve luchtvochtigheid in de ruimte aan (in %) (room humidity).
-  = Timer (in uren).
-  = Geeft aan dat de compressor van de ontvochtiger werkt en het apparaat daadwerkelijk ontvochtigt. Wanneer dit symbool niet op het display verschijnt, dan werkt de compressor niet en ontvochtigt het apparaat niet.

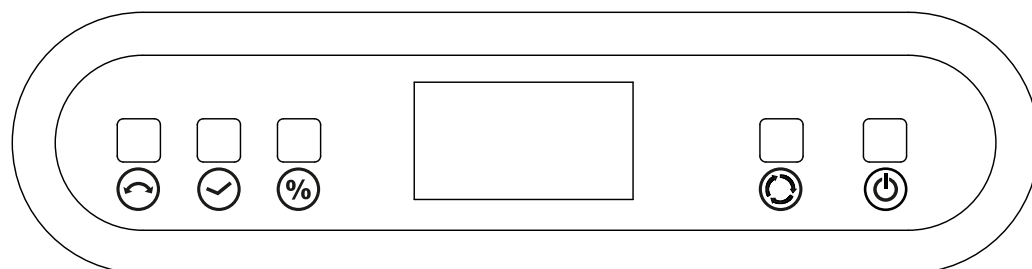
## BEDIENING

### D 510 - D 512




Afbeelding 5

### D 516 - D 520



Afbeelding 6



- 1 Steek de stekker in het stopcontact.
- 2 Druk op de -toets om het apparaat in te schakelen, de ventilatiejaloezie gaat open (D 516 - D 520). Staat het apparaat in de auto-stand, stel dan met de insteltoets de gewenste luchtvochtigheid in. De hygrostaat is instelbaar van 40% tot 80%. Elke druk op de toets verhoogt de waarde met 5%. Het display toont de gewenste luchtvochtigheid (SET HUMIDITY) als ook de werkelijke luchtvochtigheid (ROOM HUMIDITY).  
**D 516 - D 520**  
Als het apparaat in werking is, brandt er een blauwe indicator op het bedieningspaneel. De blauwe indicator kan worden in- of uitgeschakeld door tegelijkertijd op de toets  en de toets  te drukken. Dit is niet van invloed op de ontvochtigingswerking van het apparaat.
- 3 Zorg ervoor dat het waterreservoir juist geplaatst is. Als u het apparaat voor de eerste maal gebruikt en het -lampje gaat branden, neem dan het waterreservoir uit het apparaat en plaats het in de juiste positie terug.

Wanneer het apparaat in de auto-stand staat, begint het apparaat te ontvochtigen wanneer de luchtvochtigheid in de ruimte hoger is dan de ingestelde waarde. Bij het bereiken van de ingestelde waarde slaat het apparaat automatisch af (de ventilator blijft op lage snelheid draaien), om opnieuw in werking te treden wanneer de luchtvochtigheid in de ruimte weer stijgt.




#### OPMERKING


- Als extra beveiliging van de compressor is de ontvochtiger zo geprogrammeerd dat de compressor pas opnieuw kan opstarten nadat er meer dan 3 minuten zijn verstreken sinds de uitschakeling van de compressor.
- Plaats de ontvochtiger nooit in de volle zon, om het ontvochtigingsproces zo optimaal mogelijk te laten verlopen en om eventuele verkleuring te voorkomen.

- 4 Indien gewenst kunt u gebruik maken van de timer functie. Met deze functie kunt u het apparaat op een vooraf ingestelde tijd laten in- of uitschakelen. Met de -toets kan een werkingstijd worden ingesteld tussen 1 en 24 uur. Met elke druk op de -toets verhoogt u de werkingstijd met een uur. Dit is zichtbaar in het display. Als de ingestelde tijd om is schakelt het apparaat zich uit.




Bij het instellen van de timer terwijl het apparaat is ingeschakeld (ON): het apparaat zal uitschakelen (OFF) zodra de ingestelde tijd is verstreken.  
Bij het instellen van de timer terwijl het apparaat is uitgeschakeld (OFF): het apparaat zal inschakelen (ON) zodra de ingestelde tijd is verstreken.  
(in geval van een stroomstoring worden de timerinstellingen niet opgeslagen in het geheugen).





- 5 Druk op de -toets om het apparaat uit te schakelen. De ventilatiejaloezie beweegt dicht (D 516 - D 520).

#### FUNCTIE WIJZIGEN




Gebruik de "mode" -toets om te schakelen tussen

- continu ontvochtigen
- automatisch bedrijf
- ventilatorsnelheid

Bij overschakeling naar continu ontvochtigen, gaat het -symbool knipperen. Druk op de insteltoets  ter bevestiging. In de modus voor constante waterafvoer is het -pictogram permanent te zien op het display en het apparaat ontvochtigt nu voortdurend.

Bij overschakeling naar automatisch bedrijf zal het  symbool oplichten. In deze stand kunt de gewenste relatieve luchtvochtigheid aanpassen met de insteltoets .  
Om de gewenste relatieve luchtvochtigheid te bevestigen kunt u op de "mode"-toets  drukken, of 3 seconden wachten. Het -symbool wordt permanent weergegeven.

#### IN AUTOMATISCHE MODUS


In de ventilatorstand zal het -symbool oplichten.  
In deze stand kunt u de ventilatorsnelheid hoger of lager zetten door op de insteltoets  te drukken.  
Om de gewenste relatieve ventilatorsnelheid te bevestigen, kunt u op de "mode"-toets  drukken, of 3 seconden wachten.

Wanneer de relatieve luchtvochtigheid lager is dan de door de gebruiker ingestelde

waarde, slaat de compressor af en schakelt de ventilator over naar lage snelheid (low). Het apparaat ontvochtigt dan niet.  
Wanneer er een omgevingstemperatuur van meer dan 32 °C wordt gemeten, schakelt de ventilator over naar hoge snelheid (high).

#### **AUTOMATISCH ONTDOOIEN:**


Om te voorkomen dat de binnenkant van het apparaat befrist wanneer de temperatuur in de ruimte onder de 16 °C komt, is het apparaat voorzien van een automatische ontdooifunctie.

Het apparaat doorloopt om de 25 minuten automatisch een ontdooicyclus van 7 minuten. Tijdens het ontdooien ontvochtigt het apparaat niet. De compressor wordt uitgeschakeld, de ventilator draait op hoge snelheid en het display geeft  aan.

#### **AUTOMATISCHE HERSTARTFUNCTIE**

Wanneer de stroomtoevoer wordt onderbroken terwijl de ontvochtiger in bedrijf is, worden de bedrijfsmodus en de gewenste (ingestelde) luchtvochtigheid in het geheugen opgeslagen, totdat de stroomtoevoer is hersteld.

#### **BEVEILIGING TEGEN EXTREEM HOGE OF LAGE TEMPERATUREN**

- 1** Wanneer de sensor op de luchtinlaat een omgevingstemperatuur van  $\leq 0$  °C of  $\geq 40$  °C waarneemt, zal de ontvochtiger met het oog op de veiligheid automatisch afslaan, en een continu alarmsignaal afgeven in de vorm van 3 lange en 2 korte pieptonen.  
Wanneer de sensor een omgevingstemperatuur van  $\leq 0$  °C waarneemt, dan geeft het LCD-display "0 °C" aan.  
Wanneer de sensor een omgevingstemperatuur van  $\geq 40$  °C waarneemt, dan geeft het LCD-display "40 °C" aan.
- 2** Wanneer de sensor op de verdampers een temperatuur van  $\geq 40$  °C waarneemt, zal de ontvochtiger met het oog op de veiligheid automatisch afslaan, en licht het symbool voor automatische ontvochtiging  op.

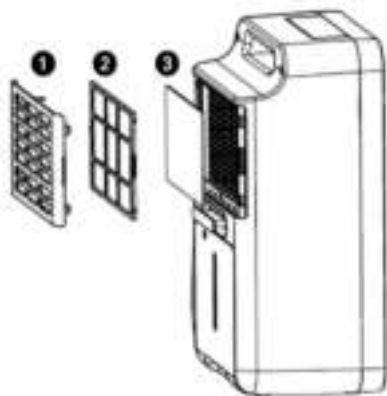
Wanneer deze beveiliging is geactiveerd:

- werken de regelknoppen niet meer. Verwijder het netsnoer uit het stopcontact en sluit het weer aan om het apparaat opnieuw op te starten.
- Wanneer het apparaat wordt opgestart nadat de beveiliging tegen extreem hoge of lage temperaturen is geactiveerd, zullen de instellingen niet meer in het geheugen staan.

## **LUCHTFILTER**

De ontvochtigers zijn uitgerust met een 3-laags filter om de lucht die in de ruimte circuleert te filteren.

Het 3-laags filterpakket bestaat uit een gaasfilter en (een apart verpakt) 3M™ HAF- en actief koolfilter. Deze filters moeten volgens de aanwijzingen worden geplaatst, voordat de ontvochtigers worden gebruikt.



Afbeelding 7

- 1** Gaasfilter; voor het verwijderen van grotere stofdeeltjes.
- 2** 3M™ HAF-filter; om ongezonde deeltjes uit de lucht te verwijderen, zoals pollen, bacteriën, dierlijke huidschilfers en stof.
- 3** Actief koolfilter; om geuren te verwijderen.

#### **FILTERS REINIGEN, INSPECTEREN OF VERVANGEN**

##### **FILTERS VERWIJDEREN (D 510 - D 512):**

- Verwijder het waterreservoir (zie hoofdstuk WATERAFVOER EN VOL RESERVOIR)
- Open het filter door de 2 onderste klemmen naar u toe te trekken.
- Verwijder het gaasfilter door met 2 of 3 vingers stevig op de bovenkant ervan te drukken. Het gaasfilter zal buigen, zodat de twee bevestigingshaakjes aan de

bovenkant van het filter uit de gaatjes kunnen worden getrokken. Het gasfilter is nu los en kan eenvoudig worden verwijderd.

- Nu zijn het 3M™ HAF-filter en het actief koolfilter zichtbaar. Verwijder beide filters.

#### FILTERS VERWIJDEREN (D 516 - D 520):

- Verwijder de filterhouder door de klemmen aan de linker- en rechterkant naar elkaar toe te drukken. De filterhouder buigt dan en is nu gemakkelijk weg te nemen. Het gasfilter wordt zichtbaar.
- Verwijder het gasfilter door de klemmen aan de linker- en rechterkant naar elkaar toe te drukken. Het gasfilter buigt dan en is nu gemakkelijk weg te nemen.
- Nu zijn het 3M™ HAF-filter en het actief koolfilter zichtbaar. Verwijder beide filters.

Het gasfilter moet regelmatig schoongemaakt worden met een stofzuiger om blokkering van de luchtstroom te voorkomen. Dit filter hoeft niet regelmatig te worden vervangen.

Het alarmsignaal voor het vervangen van het filter bestaat uit 3 korte pieptonen, die elk half uur herhaald worden, totdat het alarm wordt gereset. In het geval van de D 516 en D 520 knippert de lichtring rond de gebruikersinterface 1 maal per seconde blauw.

Reset het filtervervangingsignaal door de knoppen ☺ en ☹ tegelijkertijd 2 seconden ingedrukt te houden.

In sommige gevallen, bijvoorbeeld door luchtvervuiling door verbouwingen of huisdieren, is het mogelijk dat het 3M™-filter vervangen moet worden voordat het filtervervangingsalarm afgaat. Zie afbeelding 8.



Afbeelding 8

Het actief koolfilter kan indien stoffig schoongemaakt worden met een stofzuiger maar dient gelijktijdig met het 3M™ HAF filter vervangen te worden.



#### OPMERKINGEN

- Gebruik het apparaat nooit zonder gasfilter!
- De unit gebruiken zonder actief koolfilter en/of 3M™ HAF filter is niet schadelijk voor de ontvochtiger. In dat geval worden ongezonde stoffdelen niet verwijderd.
- Vervangend filterpakket is verkrijgbaar bij uw dealer / [www.qlima.com](http://www.qlima.com)

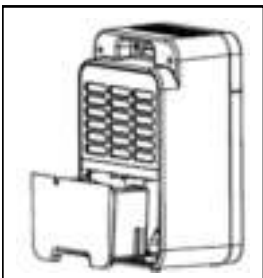
#### FILTERS TERUGPLAATSEN (D 510 - D 512):

- Plaats een nieuw 3M™ filter en een nieuw actief koolfilter. Het actief koolfilter in het binnenste deel van het apparaat, het 3M™ filter aan de buitenkant van het apparaat.
- Plaats de 2 haakjes aan de onderkant in de betreffende gaatjes, en plaats de bovenste twee haakjes in de bijbehorende gaatjes. Druk met 2 of 3 vingers lichtjes bovenop het gasfilter, zodat het iets doorbuigt.
- Plaats de filterhouder terug door eerst de 2 lipjes bovenop in de gleufjes van de ontvochtigerbehuizing te steken en vervolgens de filterhouder stevig op zijn plaats vast te klikken.
- Plaats het waterreservoir terug.

#### FILTERS TERUGPLAATSEN (D 516 - D 520):

- Plaats een nieuw 3M™ filter en een nieuw actief koolfilter. Het actief koolfilter in het binnenste deel van het apparaat, het 3M™ filter aan de buitenkant van het apparaat.
- Het gasfilter vervangen
- De filterhouder vervangen
- Plaats het waterreservoir terug.

Reset het filtervervangingsignaal door de knoppen ☺ en ☹ tegelijkertijd 2 seconden ingedrukt te houden.



Afbeelding 9

## WATERAFVOER EN VOL RESERVOIR

#### VOL WATERRESERVOIR

Wanneer het waterreservoir vol is, zal de ontvochtiger:

- een geluidssignaal produceren: 10 korte pieptonen
- 🗨 weergeven op het display
- afslaan

Neem het waterreservoir uit het apparaat (zie afbeelding 9), leeg het reservoir en plaats het weer terug. Het apparaat zal binnen 3 minuten opnieuw opstarten.



#### OPMERKING

Verwijder het waterreservoir voorzichtig. Het kan zijn dat er uit de uitloop nog water drupt (terwijl het waterreservoir niet meer is aangebracht). Dit water zou op de vloer bij de ontvochtiger kunnen druppen!

#### CONTINUE AFVOER:

Indien gewenst is het mogelijk een afvoerslang aan het apparaat te bevestigen voor een permanente waterafvoer. Ga hierbij als volgt te werk:

- 1 Sluit de (meegeleverde) afvoerslang aan en zorg dat het uiteinde van de slang lager ligt dan de aansluiting. Anders kan het water niet weglopen en dit kan wateroverlast veroorzaken.
- 2 Steek het uiteinde van de afvoerslang in een afvoerput. (Zie hoofdstuk LUCHTFILTER).

Wanneer u de permanente waterafvoer niet meer wilt gebruiken, ontkoppel dan de afvoerslang van het apparaat. Zorg ervoor dat het waterreservoir correct is geplaatst.

## REINIGING



#### PAS OP!

Schakel eerst de unit uit en trek de stekker uit het stopcontact voor u het apparaat of filter gaat schoonmaken of wanneer u de filters gaat vervangen.

Maak de buitenkant van het apparaat schoon met een zachte, vochtige doek. Gebruik nooit agressieve chemicaliën, benzine, detergents of andere reinigungsoplossingen. Maak het gasfilter regelmatig met een stofzuiger schoon. Zie ook hoofdstuk "LuchtfILTER".



#### OPMERKING

Gebruik het apparaat nooit zonder gasfilter.

## OPSLAG

Wanneer u het apparaat lange tijd niet gebruikt, kunt u het beste als volgt te werk te gaan:

- 1 Haal de stekker uit het stopcontact en leeg het reservoir. Laat het reservoir en het apparaat goed drogen.
- 2 Reinig het gasfilter. Verwijder het 3M™ HAF-filter en het actief koolfilter.
- 3 Berg het apparaat op in een stofvrije ruimte, bij voorkeur afgedekt met plastic.



#### OPMERKING



- Wanneer de ontvochtiger opnieuw in gebruik wordt genomen na tijdelijke opslag, plaats dan eerst een nieuw 3M™ HAF-filter en actief koolfilter. Reset het filtervervangingsalarm door ☺ en ☹ tegelijkertijd in te drukken.
- Reservefilters zijn verkrijgbaar bij uw Qlimadealer / [www.qlima.com](http://www.qlima.com)

## STORINGSTABEL

Voordat u om technische ondersteuning vraagt, dient u de volgende zaken te controleren:

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet.	De stekker zit niet in het stop-contact.	Steek de stekker in het stop-contact.
	De ingestelde luchtvochtigheid is te hoog.	Stel een lagere luchtvochtigheid in.
	Het waterreservoir is vol.	Verwijder het water uit het reservoir.
	Het waterreservoir is niet juist geplaatst.	Plaats het waterreservoir in de juiste positie.
Het apparaat ontvochtigt niet.	Het luchtfilter is vuil.	Maak het luchtfilter schoon.
	De temperatuur of relatieve luchtvochtigheid van de ruimte waar het apparaat is geplaatst is te laag.	Onder deze omstandigheden is het normaal dat het apparaat niet ontvochtigt.
De ontvochtiger werkt, maar vermindert de relatieve luchtvochtigheid onvoldoende.	De ruimte is te groot.	Het wordt aanbevolen een ontvochtiger met een grotere capaciteit te plaatsen.
	Er zijn teveel vochtbronnen.	Het wordt aanbevolen een ontvochtiger met een grotere capaciteit te plaatsen.
	Er wordt teveel geventileerd.	Beperk de ventilatie (bijvoorbeeld ramen en deuren sluiten).
Filtervangingsignaal / lichtring rond de gebruikersinterface knippert blauw.	Vervuild filter.	Vervang het filterpakket en reset het filter alarm.

## STORING IN HYGROMETER EN/OF TEMPERATUURSENSOR

- 1 Wanneer de elektrische bedrading van de hygrometer/temperatuursensor breekt, gaat het symbool  knipperen en geeft het LCD-display de waarden "0 °C - 0%RH" weer. De ontvochtiger zal automatisch overschakelen naar continue ontvochtiging en zal niet langer functioneren op basis van de ingestelde luchtvochtigheid. De daadwerkelijke ontvochtigingsprestaties zullen niet worden beïnvloed.
- 2 Wanneer de temperatuursensor van de verdamer kortsluiting maakt, gaat het ontdooisymbool  knipperen en schakelt het apparaat over op de fabrieksinstellingen voor ontvochtigen en ontdooien: 20 minuten lang ontvochtigen, dan 5 minuten ontdooien. In dit geval zal de ontvochtiger wel blijven functioneren, maar zal minder efficiënt zijn.

## GARANTIEVOORWAARDEN

U krijgt op uw ontvochtiger twee jaar garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen.

Hierbij gelden de volgende regels:

- Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade, worden niet gehonoreerd.
- Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.
- De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties zijn verricht door derden.
- Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn vallen buiten de garantie.
- De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.
- De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van die in de gebruiksaanwijzing zijn vermeld of door verwaarlozing.
- De verzendkosten en het risico van het opsturen van de ontvochtiger of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, breng de ontvochtiger dan ter reparatie naar uw dealer.

## TECHNISCHE SPECIFICATIES

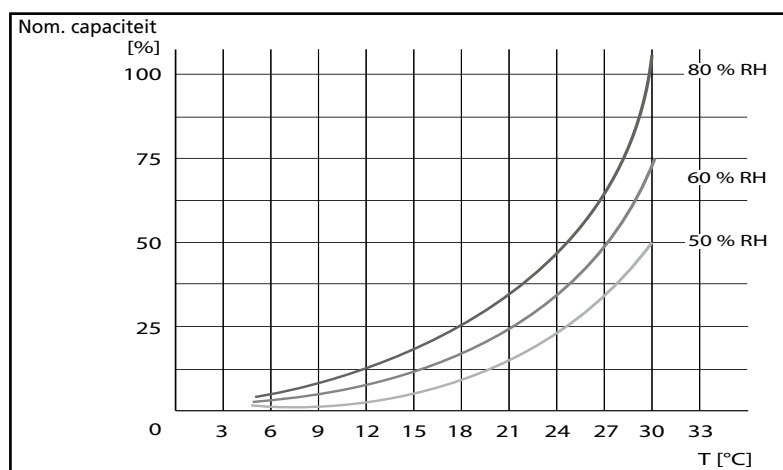
Model		D 510	D 512	D 516	D 520
Opgenomen vermogen (nom / max)	kW	0,22 / 0,24	0,255 / 0,30	0,26 / 0,3	0,345 / 0,4
Netspanning	V / Hz / Ph	220-240 / ~ 50 / 1			
Stroomsterkte	A	1,1	1,2	1,24	1,60
Ontvochtigingscapaciteit (ontvochtiging bij 32°C, 80% RH)	L / 24h	10	12	16	20
Ontvochtigingscapaciteit (ontvochtiging bij 27°C, 60% RH)	L / 24h	6	6,3	8,5	11,0
Inhoud waterreservoir	L	2		4	
Luchtstroom (nom.) *	m <sup>3</sup> /h	100	100	140	140
Voor ruimtes tot *	m <sup>3</sup>	40 - 65	50 - 75	70 - 105	100 - 130
Werkings temperatuur	°C	5 - 35			
Automatisch ontdooien		ja			
Hygrostaat		ja			
Compressor type		roterend			
Koudemiddel type / hoeveelheid	r / gr	R134a / 125 gr	R134a / 120 gr	R134a / 140 gr	R134a / 150 gr
Druk inlaat / uitlaat (max.)	MPa	0,5 / 1,4 (2,8)		0,4 / 1,1 (2,8)	0,38 / 1,2 (2,8)
Afmetingen (b x d x h)	mm	290 x 210 x 476		350 x 242 x 586	
Netto gewicht	kg	11	11	12	12
Bruto gewicht	kg	12	12	13	13
Geluidsdruk niveau *	dB(A)	34 - 38		34 - 39	
Beschermingsklasse	IP	IP24			
Zekeringen		250V, 10A		220-240V, 10A (slow)	
GS		ja			

\* Te gebruiken als indicatie

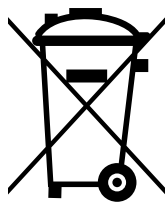
IP24: geschikt voor gebruik in de badkamer.

De fabrikant is het recht voorbehouden veranderingen door te voeren zonder voorafgaand bericht.

### CAPACITEITSGRAFIEK



(waarden zijn indicatief)



Werp elektrische apparatuur niet weg bij het huisvuil; lever het in op de daarvoor aangewezen plaats. Neem contact op met de plaatselijke autoriteiten voor informatie waar apparatuur kan worden ingeleverd. Wanneer elektrische apparaten worden weggegooid op de vuilstort of in de dump, kunnen gevaarlijke stoffen in het grondwater en in de voedselketen terecht komen met alle gevolgen voor de gezondheid. Bij de vervanging van oude apparaten door nieuwe is de leverancier wettelijk verplicht zonder kosten het oude apparaat voor vernietiging



in te nemen. Batterijen niet in het vuur werpen, daar deze kunnen exploderen of gevaarlijke vloeistoffen kunnen uitstoten. Indien u de afstandsbediening vervangt of vernietigt, de batterijen uitnemen en deze conform de geldende wetgeving weggooien daar deze schadelijk zijn voor het milieu.

**Milieu-informatie:** Deze apparatuur bevat gefluoreerde broeikasgassen zoals opgenomen in het Protocol van Kyoto. De apparatuur mag alleen worden gerepareerd of gedemonteerd door professioneel, geschoold personeel.

Deze apparatuur bevat koelmiddel R134a in de hoeveelheid als aangegeven in bovenstaande tabel. Laat R134a niet ontsnappen in de atmosfeer: R134a is een gefluoreerd broeikasgas met een broeikasgaseffect (GWP) = 1300.

Spoštovani,

Čestitamo Vam ob nakupu Vašega Qlima razvlaževalca. Je zelo enostaven za uporabo in lahko premičen. Kupili ste visoko kakovosten izdelek, ki Vam bo ob pravilni uporabi več let zagotavljal udobje.

Slabo prezračevanje je razlog vlažnemu vonju in plesni v omarah, shrambah itd. Qlima razvlaževalec ta problem učinkovito odpravi. Preberite ta navodila pred njegovo uporabo in mu tako podaljšajte življensko dobo. Želimo Vam prijetne trenutke z Vašim Qlima razvlaževalcem.

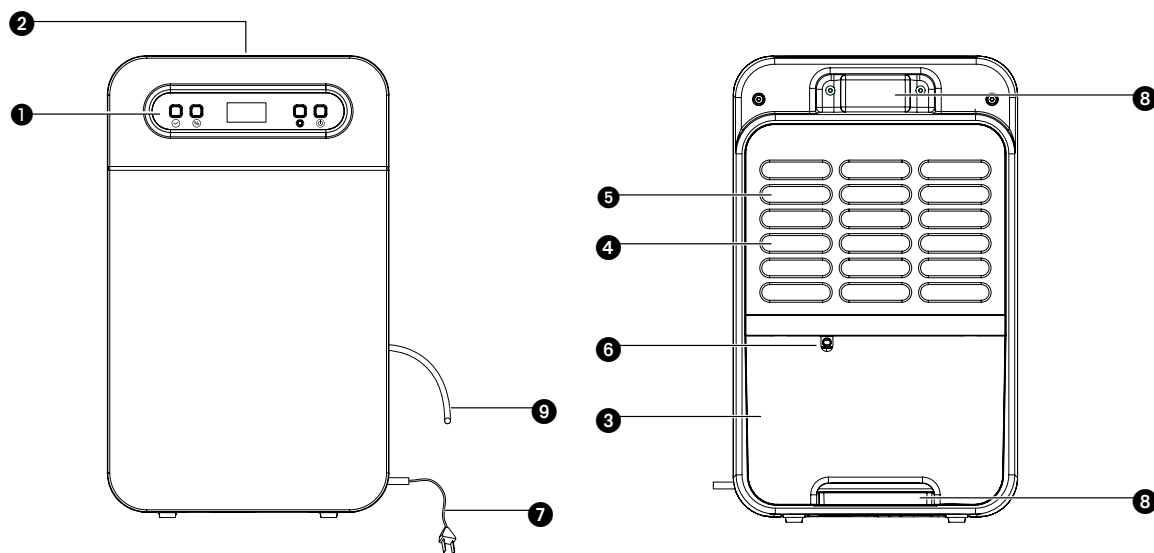
PVG Holding b.v.

**1. NAJPREJ PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO**

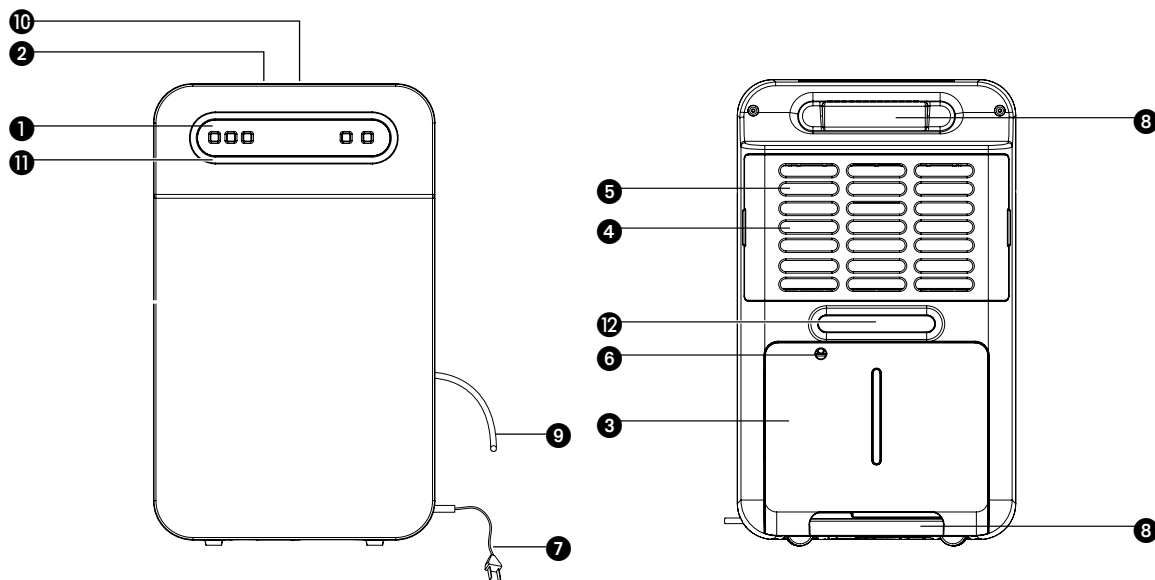
**2. V PRIMERU NEGOTOVOSTI POKLIČITE SERVIS**

## POMEMBNI DELI

D 510 - D 512



D 516 - D 520



- ① Kontrolna plošča
- ② Odprtine za izpuh suhega zraka
- ③ Premični vodni rezervoar
- ④ Odprtina za vstop vlažnega zraka
- ⑤ Zračni filter
- ⑥ Odprtina za izpust vode
- ⑦ Kabel in vtič
- ⑧ Ročaji
- ⑨ Vodna cev
- ⑩ Reže za izpuh zraka z loputo
- ⑪ Kontrolna lučka
- ⑫ Prostor za shranjevanje napajalnega kabla

Pred uporabo izdelka pazljivo preberite ta navodila za uporabo in jih shranite za nadaljnjo pomoč. Izdelek uporabljajte le, če je skladen z lokalno/nacionalno zakonodajo, predpisi in standardi. Ta izdelek je namenjen izključno uporabi kot razvlaževalec zraka v stanovanjih in stanovanjskih hišah in je primeren za uporabo v notranjih prostorih kot so dnevna soba, kuhinja, kopalnica ali garaža in v normalnih bivalnih pogojih. Enota je primerna za ozemljene vtičnice, priključitvena napetost 220-240 V. / ~50Hz.

### SPLOŠNO

- Da bi lahko vaš sušilec zraka dosegel optimalni učinek, ga ne postavite blizu radiatorja ali katerega koli drugega vira toplote.
- Za maksimalno učinkovitost se prepričajte, da so vsa okna zaprta.
- Zmogljivost sušilca zraka je odvisna od temperature in vlažnosti v sobi. Pri nižjih temperaturah bo odstranjene manj vlage.
- Prepričajte se, da bo filter vedno čist. To preprečuje nepotrebno porabo električne energije in zagotavlja optimalno učinkovitost.
- Če je bilo napajanje prekinjeno, se bo sušilec zraka ponovno zagnal po treh minutah. Avtomatični zamik varuje kompresor.



## POZOR

Naprava MORA biti vedno priključena na ozemljeno vtičnico. Če vtičnica ni ozemljena, naprave nanjo ne smete priključiti. Kadar naprava deluje, mora biti vtikač vedno lahko dostopen. Natančno preberite navodila in jim sledite.

Preden priključite enoto, preverite naslednje:

- napetost napajalnika se mora ujemati z označeno omrežno napetostjo.
- vtičnica in napajalnik morata biti ustrezna označenemu toku.
- vtikač naprave mora biti ustrezen stenski vtičnici.
- naprava mora biti postavljena na ploski in stabilni površini.

Kadar ste v dvomih, naj vtičnico preveri kvalificiran strokovnjak.

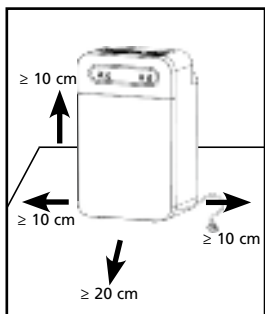
- Naprave naj ne uporabljajo osebe (tudi otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali osebe s premalo izkušnjami in znanja, razen če jih nadzoruje ali jim daje navodila za uporabo naprave oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Naprava ustreza CE varnostnemu standardu. Kljub temu pa morate biti pri uporabi pazljivi, kot s katero koli drugo električno napravo.
- Ne prekrivajte odprtino za dovajanje / odvajanje zraka.
- Pred premeščanjem naprave izpraznite vodni rezervoar.
- Pazite, da naprava ne pride v stik z različnimi kemikalijami.
- Naprave ne potaplajte v vodo.

- Ne vtikajte predmetov v odprtine enote.
- Pred čiščenjem enote ali menjavo njenih komponent vedno izvlecite električni vtikač iz električne vtičnice.
- Naprave nikoli ne priključite na električno omrežje s pomočjo električnega podaljška. V primeru, da nimate primerne, ozemljene vtičnice, naj vam jo namesti kvalificiran električar.
- Otroke imejte pod nadzorom, da se z napravo ne bi igrali.
- Popravila naj izvede le kvalificiran serviser ali vaš dobavitelj. Sledite navodilom za uporabo in vzdrževanje kot je prikazano v navodilih te naprave.
- Kadar naprave ne uporabljate električni vtikač vedno izvlecite iz električne vtičnice.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, služba za podporo strankam ali primerljivo usposobljena oseba, da se preprečijo nevarnosti.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če delajo pod nadzorom, oziroma so prejeli navodila za varno uporabo naprave in razumejo tveganje, ki je pri uporabi prisotno.
- Otroci se z napravo ne smejo igrati.
- Otroci naprave ne smejo čistiti in vzdrževati, če niso pod nadzorom.



### **POZOR!**

- Naprave ne uporabljajte, če so kabel, vtikač, ohišje ali kontrolna plošča poškodovani. Ne dopustite, da pride kabel v stik z ostrimi robovi.



Slika 1



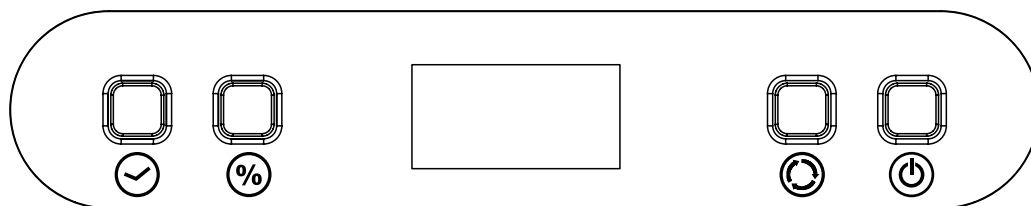
## POZOR!

- V kolikor ne boste upoštevali navodil za uporabo, bo garancija naprave razveljavljena.

### LUČKE NA KONTROLNI PLOŠČI

- Najnižje delovne vrednosti okolice: 5 °C/40–odstotna relativna vlažnost
- Najvišje delovne vrednosti okolice: 35 °C/90–odstotna relativna vlažnost

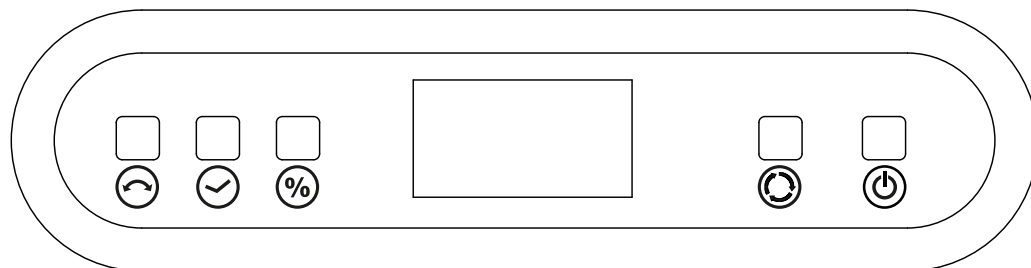
#### D 510 - D 512



Slika 2

- |  |  |  |                      |
|--|--|--|----------------------|
|  | Gumb časovnika                             |  | Izbira funkcije      |
|  | Gumb za nastavitev želene vlage v prostoru |  | Gumb za vklop/izklop |

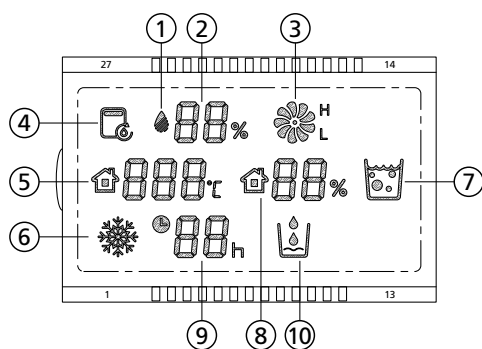
#### D 516 - D 520













Slika 3

- |  |  |  |                        |
|--|--|--|------------------------|
|  | Gumb časovnika                             |  | Gumb za nihanje lopute |
|  | Gumb za nastavitev želene vlage v prostoru |  | Izbira funkcije        |
|  |  |  | Gumb za vklop/izklop   |

## ZASLON

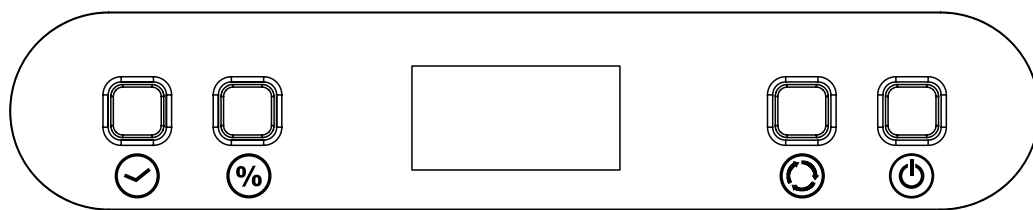


Slika 4

-  = sveti: poteka samodejno razvlaževanje
-  = prikazuje od uporabnika nastavljeno želeno raven relativne vlage (=set humidity)
-  = prikazuje hitrost ventilatorja H = visoka hitrost ventilatorja L = nizka hitrost ventilatorja
-  = sveti: aktiviran način neprekinjenega razvlaževanja
-  = prikazuje dejansko temperaturo v prostoru (°C)
-  = sveti: naprava je v načinu odtaljevanja
-  = sveti: poln zbiralnik vode
-  = prikazuje dejansko relativno vlago v prosturo (v %) (room humidity)
-  = časovnik (v urah)
-  = Sveti kadar kompresor deluje in naprava razvlažuje. Kadar simbol na prikazovalniku ni prikazan, kompresor ne deluje in naprava ne razvlažuje.

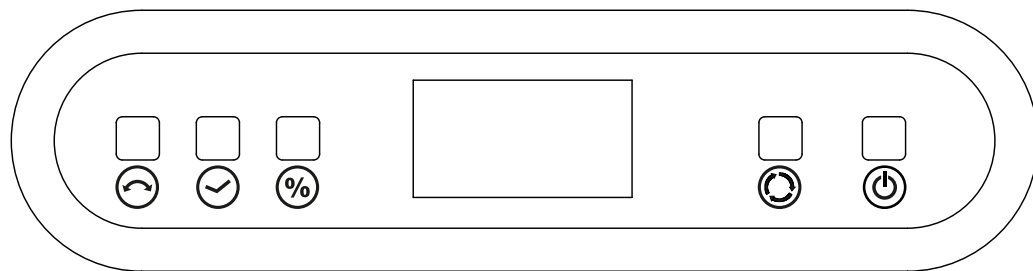
## DELOVANJE

### D 510 - D 512





Slika 5

### D 516 - D 520






Slika 6



- 1 Vtič vstavite v električno vtičnico, naprava pa bo trikrat zapiskala.
- 2 Razvlaževalec vključite s pritiskom na gumb  (D 516 - D 520). Kadar je aktiviran samodejni način delovanja, lahko s pomočjo nastavitvenega gumba  nastavljate zeleno raven vlage v prostoru. Hidrostat je nastavljen v razponu med 40% in 80% RV. Ob vsakem pritisku na gumb se vrednost poveča za 5%. Na prikazovalniku se izpisujeta nastavljena in dejanska stopnja vlage v prostoru.

#### D 516 - D 520

Kontrolna lučka okoli LCD prikazovalnika bo posvetila modro kar označuje, da naprava deluje. Modro lučko lahko izklopite ali ponovno vklopite s hkratnim pritiskom na gumba  in . To ne vpliva na učinkovitost razvlaževanja naprave.


- 3 Prepričajte se, da je vodni rezervoar v napravo vstavljen pravilno. Če ob prvi uporabi naprave posveti lučka , vodni rezervoar izvlecite in ga pravilno vstavite nazaj v ležišče.

Kadar je aktiven samodejni način delovanja, naprava prične razvlaževati šele, kadar je relativna vlaga v prostoru večja od nastavljene. Naprava preneha razvlaževati, ko relativna vlaga prostora pade pod nastavljeno (takrat ventilator še naprej deluje z nizkimi obrati) in se ponovno vkopi kadar relativna vlaga v prostoru ponovno naraste.



#### POZOR!

- Zaradi dodatne zaščite kompresorja je razvlažilnik programiran tako, da se lahko kompresor ponovno vklopi šele tri minute po izklopu.
- Za optimalen učinek razvlaževanja in, da preprečite morebitno obledelost ohišja razvlažilnika nikoli ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi.

- 4 S pomočjo časovnika lahko nastavite čas samodejnega vklopa ali izklopa naprave. Z gumbom  lahko nastavite čas delovanja naprave v razponu med 1 in 24 urami. Z vsakim pritiskom na gumb čas delovanja podaljšate za 1 uro. Nastavitev se izpiše na prikazovalniku. Po preteku nastavljenega časa se naprava samodejno ugasne.


Nastavljanje časovnika ob vklopljeni napravi: naprava se po izteku prednastavljenega časa izklopi.

Nastavljanje časovnika ob izklopljeni napravi: naprava se po izteku prednastavljenega časa vklopi.




(Nastavitve časovnika se v primeru izpada električnega napajanja ne ohranijo.)



- 5 Ko želite napravo izklopiti, pritisnite na gumb  (D 516 - D 520).



#### SPREMINJANJE NAČINA DELOVANJA




Z gumbom  za način delovanja preklaplajte med

- načinom neprekinjenega razvlaževanja,
- načinom samodejnega razvlaževanja,
- izbiro hitrosti vrtenja ventilatorja.

Ob izbranem načinu neprekinjenega razvlaževanja na prikazovalniku utripa simbol . Za potrditev izbire načina pritisnite gumb . Na prikazovalniku se bo prikazal simbol , naprava pa bo neprekinjeno razvlaževala.

Ob izbranem načinu samodejnega razvlaževanja na prikazovalniku sveti simbol . V tem načinu delovanja lahko s pomočjo gumba  nastavljate zeleno relativno vlago.

Nastavljeno vrednost zelene relativne vlage potrdite s pritiskom na gumb , ali tako, da 3 sekunde po vnosu vrednosti ne pritisnete nobene druge tipke. Takrat se vnesena vrednost potrdi samodejno. Na prikazovalniku se neprekinjeno prikaže simbol .

Ob aktivirani funkciji izbiranja hitrosti vrtenja ventilatorja sveti simbol . Hitrost vrtenja ventilatorja spreminjate s pomočjo gumba . Nastavljeno hitrost vrtenja ventilatorja potrdite s pritiskom na gumb  ali tako, da 3 sekunde po vnosu vrednosti ne pritisnete nobene druge tipke. Takrat se vnesena vrednost potrdi samodejno.

#### SAMODEJNI NAČIN DELOVANJA:

Kadar relativna vlaga v prostoru pade pod s strani uporabnika nastavljeno vrednost, se kompresor naprave izklopi, ventilator pa samodejno prekloni na nizko hitrost vrtenja. Naprava takrat preneha razvlaževati. V primeru, da temperatura v prostoru preseže 32 °C, se hitrost vrtenja ventilator samodejno poveča.

#### SAMODEJNO ODTALJEVANJE:

Za zaščito pred zamrzovanjem notranjih delov naprave pri sobnih temperaturah pod 16 °C. Je naprava opremljena s samodejno funkcijo odtaljevanja. Vsakih 25 minut se samodejno

vklopi cikel odtaljevanja, kateri traja 7 minut. Med procesom odtaljevanja se kompresor izklopi in naprava ne razvlažuje. Ventilator se takrat vrti z visoko hitrostjo, na prikazovalniku pa je prikazan simbol ❄️.

### FUNKCIJA SAMODEJNEGA PONOVRNEGA ZAGONA

Ob izpadu električnega napajanja med samim delovanjem naprave se do njegove ponovne vzpostavitve v spominu shranita izbrani način delovanja, ter zelena (nastavljena) vrednost relativne vlage.

### ZAŠČITA PRED ZELO NIZKIMI ALI VISOKIMI TEMPERATURAMI

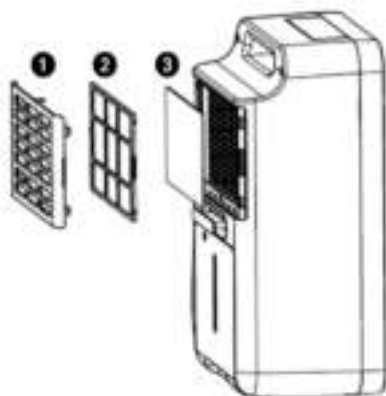
- 1 Kadar senzor pri odprtini za dovod zraka zazna, da je sobna temperatura  $\leq 0\text{ °C}$  ali  $\geq 40\text{ °C}$ , se naprava zaradi varnosti samodejno izklopi, ter sproži zvočni signal sestavljen iz treh dolgih in dveh kratkih piskov. Kadar senzor zazna, da je temperatura okolice  $\leq 0\text{ °C}$ , se na prikazovalniku prikaže simbol »0 °C«. Kadar senzor zazna, da je sobna temperatura  $\geq 40\text{ °C}$ , se na prikazovalniku prikaže simbol »40 °C«.
- 2 Kadar senzor na uparjalniku zazna temperaturo  $\geq 40\text{ °C}$ , se naprava zaradi varnosti samodejno izklopi, pri tem pa zasveti simbol za samodejno odtaljevanje ❄️.

### V VARNOSTNEM NAČINU:

- Kadar je aktivirana zaščita proti zmrzovanju krmilni gumbi ne delujejo. Električni vtič takrat izvlecite iz vtičnice in ga nato vsanjo znova vstavite, ter ponovno vklopite napravo.
- Ob ponovnem vklopu naprave po zaradi zelo nizke ali visoke temperature aktivirani zaščitni se iz pomnilnika naprave izbrišejo vse s strani uporabnika nastavljene vrednosti.

## ZRAČNI FILTER

Modela sta opremljena s sistemom 3-slojnih filtrov za čiščenje zraka, ki kroži po prostoru. Komplet filtrov je sestavljen iz krovnega protiprašnega filtra in (ločeno pakiranih) protibakterijskega 3M™ HAF filtra, ter filtra z aktivnim ogljem. Pred uporabo naprave filtre namestite skladno s temi navodili.



Slika 7

- 1 Krovni protiprašni filter za odstranjevanje večjih prašnih delcev.
- 2 Protibakterijski filter 3M™ HAF za odstranjevanje zdravju škodljivih delcev iz zraka, kot so cvetni prah, bakterije živalski prhljaj in prah.
- 3 Filter z aktivnim ogljem za odstranjevanje neprijetnih vonjav.

### ČIŠČENJE, PREGLEDOVANJE ALI MENJAVANJE FILTROV:

#### ODSTRANJEVANJE FILTROV (D 510 - D 512):

- Izvlecite zbiralnik vode (oglejte si poglavje IZPUST VODE IN POLN ZBIRALNIK VODE).
- Odprite filter tako, da spodnji sponki povlečete proti sebi.
- Izvlecite krovni protiprašni filter tako, da vrh filtra z dvema ali tremi prsti močno potisnete navzdol. Krovni protiprašni filter se bo upognil, zgornja varnostna zatiča pa bosta pogledala iz odprtin v kateri sta zataknjena. Krovni filter sedaj lahko preprosto odstranite.
- Zdaj odstranite protibakterijski filter 3M™ HAF in filter z aktivnim ogljem.

#### ODSTRANJEVANJE FILTROV (D 516 - D 520):

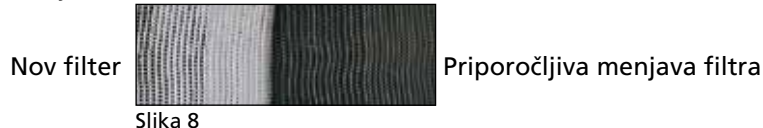
- Odstranite držalo filtra, tako da pritisnete zaponko na levi strani in zaponko na desni strani drugo proti drugi. Držalo filtra se bo upognilo, tako da ga lahko preprosto odstranite. Krovni filter bo zdaj viden.
- Odstranite krovni filter tako, da pritisnete zaponko na levi strani in zaponko na desni strani drugo proti drugi. Krovni filter se bo upognil tako, da ga lahko preprosto odstranite.
- Zdaj odstranite protibakterijski filter 3M™ HAF in filter z aktivnim ogljem.

Krovni protiprašni filter v izogib oviranemu pretoku zraka redno čistite s sesalcem. Krovnega protiprašnega filtra ni potrebno menjavati.

Razvlažilnik vas bo na potrebno menjavo protibakterijskega filtra 3M™ in filtra z aktivnim ogljem opozoril z zvočnim signalom. Zvočni signal, ki opozarja na potrebo po zamenjavi filtrov sestavljajo trije piski (ki se ponavljajo vsake pol ure do ponastavitve) in modra, D 516 / D 520 enkrat na sekundo utripajoča kontrolna lučka okoli prikazovalnika.

Alarm za menjavo filtra ponastavite tako, da hkrati dve sekundi pridržite gumb časovnika in nastavitveni gumb.

V nekaterih primerih, na primer ob onesnaženju zraka zaradi gradbenih del ali živali, boste morda protibakterijski filter 3M™ morali menjati, preden vas na to opozori zvočni signal. Gletje sliko 8.



Kadar je filter z aktivnim ogljem prahast, ga lahko očistite s sesalcem, vendar ga je vedno potrebno zamenjati takrat, kadar menjate 3M™ HAF filter.



#### VEDITE!

- Razvlaževalca ne uporabljajte brez krovnega protiprašnega filtra!
- Uporaba razvlaževalca brez 3M™ HAF filtra in/ali brez filtra z aktivnim ogljem le-tega ne bo poškodovala. Vendar pa takrat mikroorganizmi niso nevtralizirani in neprijetne vonjave niso odstranjene.
- Primerne pakete filtrov za zamenjavo dobite pri uvozniku [www.Qlima.si](http://www.Qlima.si)

#### PONOVNA NAMESTITEV FILTROV (D 510 - D 512):

- Namestite nova protibakterijski filter 3M™ in filter z aktivnim ogljem. Filter z aktivnim ogljem namestite najgloblje v napravo, filter 3M™ pa povsem na vrhu.
- Spodnji in zgornji par zatičev namestite v ustrezne odprtine. Krovni protiprašni filter bo v ta namen potrebno rahlo upogniti. To storite tako, da nanj z dvema ali tremi prsti pritisnete na vrhu.
- Znova namestite nosilec za filtre tako, da zgornja jezička zataknete v za to predvideni odprtini na ohišju naprave in nosilec nato čvrsto pritisnete v ležišče dokler se ne zaskoči.
- Znova namestite zbiralnik vode.

#### PONOVNA NAMESTITEV FILTROV (D 516 - D 520):


- Namestite nova protibakterijski filter 3M™ in filter z aktivnim ogljem. Filter z aktivnim ogljem namestite najgloblje v napravo, filter 3M™ pa povsem na vrhu.
- Krovni filter vstavite nazaj v njegovo ležišče
- Držalo filtra vstavite nazaj v njegovo ležišče
- Vstavite zbiralnik vode

Alarm za menjavo filtra ponastavite tako, da hkrati dve sekundi pridržite gumb časovnika in nastavitveni gumb.

## IZPUST VODE IN POLN ZBIRALNIK VODE

#### NAPOLNJEN ZBIRALNIK VODE

Ko se zbiralnik vode napolni, razvlažilnik:

- sproži zvočni signal: 10 kratkih piskov;
- na prikazovalniku prikaže simbol .
- se izklopi.

Izvlomite zbiralnik vode (glejte sliko 9), ga izpraznite in ga ponovno vstavite. Naprava se bo ponovno vklopila po treh minutah.



#### POZOR!

Pri odstranjevanju zbiralnika vode bodite previdni. Voda bo morda takrat še vedno kapljala iz nastavka za vodno cev. Vodne kaplje lahko padejo na tla poleg razvlaževalnika!

#### NEPREKINJEN ODVOD VODE:

Po potrebi lahko na napravo za namen neprekinjenega odvoda vode priključite priloženo vodno cev. Sledite naslednjim korakom:

- 1 Na za to predviden priključek natakните vodno cev (priložena napravi) tako, da bo njen drugi konec nameščen nižje kakor sam priključek. V nasprotnem primeru bo odvod vode onemogočen, zaradi česar lahko pride do poplave.
- 2 Prosti konec vodne cevi vstavite v prvi primeren odtok. Če neprekinjenega odvoda vode ne želite več uporabljati, vodno cev iztaknite z naprave. Preverite, ali je zbiralnik vode pravilno nameščen.

Če ne želite več uporabljati neprekinjenega odvoda vode, odstranite izpustno cev iz naprave. Preverite, ali je zbiralnik vode pravilno nameščen.

## ČIŠČENJE



### POZOR!

Pred čiščenjem napravo izklopite in vtikač potegnite iz električne vtičnice.

Zunanost čistite z mehko suho krpo. Kadar je naprava zelo umazana, jo očistite z nežnim čistilom. Očistite jo z rahlo vlažno krpo. Naprave nikoli ne škropite z vodo.



### POZOR!

Naprave nikoli ne uporabljajte brez filtrov.

## SKLADIŠČENJE

Če naprave dalj časa ne nameravate uporabljati vam priporočamo, da upoštevate naslednja navodila:

- 1 Izvlecite vtikač iz vtičnice in izpraznite posodo za vodo. Pustite, da se posoda in razvlažilec zraka popolnoma posušita.
- 2 Očistite krovni protiprašni filter in odstranite 3M™ HAF filter, ter filter z aktivnim ogljem.
- 3 Napravo hranite v suhem prostoru, kjer ni prahu, po možnosti pa jo tudi prekrijte.

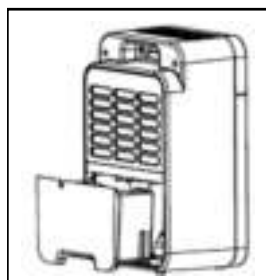


### POZOR!

- Ponovna uporaba razvlažilnika po daljšem shranjevanju: vstavite nov protibakterijski filter 3M™ HAF in filter z aktivnim ogljem. Prepričajte se, da ste ponastavili opozorito za zamenjavo filtrov, tako da hkrati pritisnete gumba ☺ in %.
- Nadomestne filtre lahko kupite pri prodajalcu izdelkov Qlima / [www.Qlima.si](http://www.Qlima.si)

## ODPRAVLJANJE TEŽAV


Preden pokličete servisno službo, preverite naslednje:



Slika 9

Problem	Vzrok	Rešitev
Naprava ne deluje.	Napajalni kabel ni vključen.	Vključite napajalni kabel v vtičnico.
	Nastavljena zahtevana vlažnost je previsoka.	Znižajte nastavev zelene vlažnosti.
	Posoda za vodo je polna.	Odstranite vodo iz posode.
	Posoda za vodo ni bila pravilno nameščena.	Pravilno namestite posodo za vodo.
Naprava ne razvlažuje zraka.	Zračni filter je zamašen.	Očistite zračni filter.
	Temperatura ali relativna vlaga v prostoru, kjer naprava deluje, je prenizka	V teh pogojih je normalno, da naprava ne deluje.
Razvlažilec zraka dela, vendar zmanjšanje relativne vlage ni zadostno.	Prostor je prevelik.	Priporočamo uporabo razvlažilca z večjo zmogljivostjo.
	V prostoru je prevec izvorov vlage.	Priporočamo uporabo razvlažilca z večjo zmogljivostjo.
	V prostoru je prevec zracenja.	Zmanjšajte zracenje (npr. zagnite zavese in zaprite vrata).
Alarm za menjavo filtra / enkrat na sekundo utripajoča kontrolna lučka okoli prikazovalnika.	Zamašen filter.	Zamenjajte komplet filtrov in ponastavite alarm filtra.

## OKVARJEN SENZOR VLAŽNOSTI IN/ALI TEMPERATURE

- 1 Ob prekinitvi električnega vodnika senzorja vlažnosti/temperature zasveti simbol , na prikazovalniku pa se prikaže sporočilo »0 °C — 0 % RH«. Naprava bo samodejno preklpila v način neprekinjenega razvlaževanja in ne bo več poskušala vzdrževati nastavljene zelene relativne vlage. To ne bo vplivalo na učinkovitost razvlaževanja.
- 2 Ob kratkem stiku senzorja temperature izparilnika za filtrom kratko zasveti simbol za odtaljevanje, naprava pa preklopi na tovarniško prednastavljeno razvlaževanje in odtaljevanje: 20 minut trajajočemu razvlaževanju, sledi 5 minutno odtaljevanje. Naprava takrat deluje manj učinkovito.

## GARANCIJSKI POGOJI

Za razvlažilec zraka velja dveletna garancija od dneva nakupa. Ves material ali napake v proizvodnji bodo popravljene zastonj.

Slednje velja za:

- Vsi zahtevki za povrnitev, vključno s posledičnimi poškodbami, ne bodo upoštevani.
- Kakršnakoli popravila ali nadomestitev posameznih delov v garancijskem obdobju, ne bodo povod za podaljšanje garancijskega obdobja.
- Garancijsko obdobje preneha veljati v primeru vsakršnih sprememb na napravi ali namestitvi delov, ki niso originalni ali v primeru, da je napravo popravljala tretja oseba.
- Deli, ki se pri uporabi raztrgajo, kot na primer zračni filter, niso pod garancijo.
- Garancija je veljavna le ob predložitvi originalnega nespremenjenega in z ustreznim žigom z datumom nakupa opremljenega računa.
- Garancija ne vključuje poškodb, ki so bile povzročene z dejanji, ki so v nasprotju z opisanimi v navodilih za uporabo ali ki so nastale zaradi zanemarjanja.
- Stroške pošiljanja in tveganja med pošiljanjem razvlažilca zraka ali posameznih delov, bo vedno poravnal kupec sam.

Da bi preprečili nepotrebne stroške, vam priporočamo, da najprej pozorno preberete navodila za uporabo. Če ne najdete ustrezne rešitve, odnesite vaš razvlažilec v popravilo k vašemu distributerju.

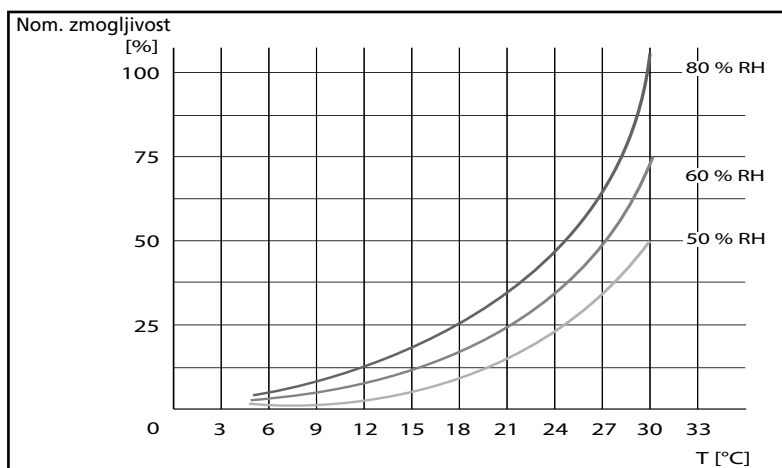
## TEHNIČNI OPIS

Model		D 510	D 512	D 516	D 520
Poraba energije (nom / max)	kW	0,22 / 0,24	0,255 / 0,30	0,26 / 0,3	0,345 / 0,4
Napajanje	V / Hz / Ph	220-240 / ~ 50 / 1			
Tok (nom.)	A	1,1	1,2	1,24	1,60
Zmogljivost razvlaževanja (Odstranjevanje vlage pri 32°C, 80%RH)	L / 24h	10	12	16	20
Zmogljivost razvlaževanja (Odstranjevanje vlage pri 27°C, 60%RH)	L / 24h	6	6,3	8,5	11,0
Velikost rezervoarja	L	2		4	
Pretok zraka (nom.)*	m <sup>3</sup> /h	100	100	140	140
Za prostore do*	m <sup>3</sup>	40 - 65	50 - 75	70 - 105	100 - 130
Področje delovanja	°C	5 - 35			
Samodejno odmrzovanje		da			
Higrostat		da			
Model kompresorja		rotacijski			
Hladilno sredstvo/ količina	r / gr	R134a / 125 gr	R134a / 120 gr	R134a / 140 gr	R134a / 150 gr
Pritisk vpih / izpih (max.)	MPa	0,5 / 1,4 (2,8)		0,4 / 1,1 (2,8)	0,38 / 1,2 (2,8)
Dimenzije (š x g x v)	mm	290 x 210 x 476		350 x 242 x 586	
Neto teæa	kg	11	11	12	12
Bruto teæa	kg	12	12	13	13
Stopnja hrupa	dB(A)	34 - 38		34 - 39	
Tip varovalke	IP	IP24			
Varovalka		250V, 10A		220-240V, 10A (slow)	
GS		da			

\* Le za indikacijo  
IP24: Primerna za kopalnice.

Možne so spremembe brez predhodnega obvestila.

### GRAF DELOVANJA



(uporabljati le kot je oznaceno)

Izrabljenih električnih napravne odstranite med nerazvrščene komunalne odpadke, uporabite ločene zbiralnice. Za informacije o razpoložljivih sistemih zbiranja se obrnite na lokalne oblasti. Če električne naprave odstranite na odlagališčih ali smetiščih, lahko pride do uhajanja nevarnih snovi v podtalnico in v verigo preskrbe s hrano, do škode za zdravje in dobro počutje. Pri zamenjavi starih naprav z novimi je trgovec pravno obvezan, da brezplačno vzame nazaj staro napravo v odstranjevanje. Baterij ne smete vreči v ogenj, saj lahko eksplodirajo



ali pa se lahko sprostijo nevarne snovi. Če daljinski upravljalnik zamenjate ali uničite, prej odstranite baterije in jih zavržite v skladu z veljavnimi predpisi, saj predstavljajo škodo okolju.

**Okeljevarstveni zaznamek:** Naprava vsebuje fluorirane toplogredne pline opisane v Kjotskem protokolu. Servisira ali razstavi jo lahko le šolana oseba.

Naprava vsebuje plin R134a, ki je fluoriran toplogredni plin, s potencialno možnostjo segrevanja ozračja (GWP) = 1300. Zato ga ne spuščajte v ozračje.



## Distributed in Europe by PVG Holding B.V.

- Ⓛ Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website [www.qlima.com](http://www.qlima.com), oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (Telefonnummer auf [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓜ For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til [www.qlima.com](http://www.qlima.com) eller det lokale Kundecenter (telefonnumre findes i [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓝ Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web [www.qlima.com](http://www.qlima.com), o póngase en contacto con el servicio cliente (hallará el número de teléfono en [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓞ Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et numéro de téléphone sur [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓟ Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu verkkosivustoon osoitteessa [www.qlima.com](http://www.qlima.com) tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓠ If you need information or if you have a problem, please visit the our website ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)) or contact our sales support (you find its phone number on [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓡ Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web [www.qlima.com](http://www.qlima.com) oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (per conoscere il numero di telefono, consultate [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓢ Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene [www.qlima.com](http://www.qlima.com). Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (telefonnummeret i [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓣ Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de onze website ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)) of neem contact op met de afdeling sales support (adres en telefoon op [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓤ Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site [www.qlima.com](http://www.qlima.com) ou contacte o Centro de Assistência (número de telefone o [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓥ W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową Qlima dostępną pod adresem [www.qlima.com](http://www.qlima.com) lub skontaktuj się z Centrum kontaktów Qlima ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓦ Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka [www.qlima.com](http://www.qlima.com) eller kontakta Qlima kundtjänst (du hittar telefonnumret på [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓧ Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja na naslovu [www.qlima.com](http://www.qlima.com) ali pokličite na telefonsko ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓨ Daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir soruyla karşılaşırsanız, [www.qlima.com](http://www.qlima.com) adresindeki Qlima Internet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Qlima müşteri merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını: [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).